



# GREEN&CLEAN SK

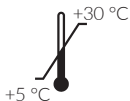
Instructions for use | Gebrauchsanweisung

200005329v01 | 2024-08

DENTAL USE

CE 0044

MD



DE, EN, FR, IT, BG, CS, DA, EL, ES, ET, FI, HR, HU, IS, LT, LV, NL, NO, PL, PT, RO, SK, SL, SV

**REF**

GREEN&CLEAN SK 750 ml - 112000034  
GREEN&CLEAN SK 5000 ml - 112000035

















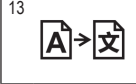



 **METASYS**  
protect what you need



## Table of contents

DE – Gebrauchsanweisung.....	4
EN – Instructions for use .....	6
FR – Mode d'emploi .....	8
IT – Istruzioni per l'uso .....	10
BG – Ръководство за употреба.....	12
CS – Návod k použití.....	14
DA – Brugsanvisning .....	16
EL – Οδηγίες χρήσης .....	18
ES – Instrucciones de uso.....	20
ET – Kasutuskorraldus .....	22
FI – Käyttöohje .....	24
HR – Priručnik za uporabu .....	26
HU – Használati útmutató.....	28
IS – Notkunarleiðbeiningar .....	30
LT – Naudojimo instrukcija.....	32
LV – Lietošanas instrukcija .....	34
NL – Gebruiksaanwijzing .....	36
NO – Bruksanvisning.....	38
PL – Instrukcja obsługi.....	40
PT – Manual de utilização .....	42
RO – Instrucțiuni de utilizare .....	44
SK – Návod na použitie.....	46
SL – Navodila za uporabo .....	48
SV – Bruksanvisning .....	50

## Symbols

1 	8 	15 
2 	9 	16 
3 	10 	17 
4 	11 	18 
5 	12 	19 
6 	13 	20 
7 	14 	

## DE – Gebrauchsanweisung

### Originalbetriebsanleitung

#### Abbildungen:

Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Abbildungen dienen als Referenz und können vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

### 1. Hinweise

#### 1.1. Allgemeine Hinweise

Lagertemperatur: +5 - 30 °C

#### 1.2. Produktidentifikatoren

2-Propanol [67-63-0], Didecyldimethylammoniumchlorid [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimethyl ammonium chlorid [68424-85-1], C12-14-Alkyl [(ethylphenyl)methyl] dimethyl ammonium chlorid [85409-23-0]

#### 1.3. Erklärung der Symbole

1 - CE-Kennzeichnung mit benannter Stelle; 2 - Medizinprodukt; 3 - Artikelnummer; 4 - Chargenbezeichnung; 5 - Name und Anschrift der eingetragenen Niederlassung des Bevollmächtigten in der Schweiz; 6 - Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts; 7 - UDI-Kennzeichnung mit standardkonformen HIBC-Dateninhalt; 8 - Ablaufdatum;

9 - Hersteller; 10 - Gebrauchsanweisung beachten; 11 - Temperaturbegrenzung; 12 - Mengenangabe; 13 - Verantwortlicher für die Übersetzung; 14 - Gebrauchsanweisung beachten; 15 - Handschutz benutzen; 16 - Vor Hitze schützen / Vor Sonnenlicht schützen; 17 - Vor Nässe schützen / Trocken aufbewahren; 18 - Packstückorientierung Oben; 19 - Stapelbegrenzung; 20 - Information.

#### 1.4. Urheberrechtlicher Hinweis

Alle Namen und inhaltlichen Angaben sind urheberrechtlich geschützt. Weitergabe, Vervielfältigung oder anderweitige Nutzung dieses Dokuments ist nur mit schriftlichem Einverständnis der METASYS Medizintechnik GmbH gestattet.

### 2. Zweckbestimmung

Lösung zur Desinfektion von abwischbaren Oberflächen von nicht-invasiven Medizinprodukten.

**Indikation:** Oberflächendesinfektion von nicht-invasiven Medizinprodukten.

**Kontraindikation:** Nicht zu verwenden für Edelmärkte mit Neigung zur Chlorid Korrosion.

**Zielgruppe:** Fachlich ausgebildetes Gesundheitspersonal.

### 3. Sicherheitsbezogene Informationen

#### 3.1. Allgemeine sicherheitsbezogene Hinweise

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

#### 3.2. Gefahren- und Sicherheitshinweise

Das Gemisch ist als nicht gefährlich eingestuft im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP).

#### 3.3. Risiken und Nebenwirkungen

Dieses Produkt hat keinen direkten Hautkontakt mit dem Anwender oder dem Patienten.

#### 3.4. Erste-Hilfe-Maßnahmen

Notrufnummer: Giftnotruf München +49 (0)89 19240

#### **Allgemeine Hinweise:**

Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen.

#### **Nach Einatmen:**

Bei Reizung der Atemwege Arzt aufsuchen.

#### **Nach Hautkontakt:**

Anschließend nachwaschen mit: Wasser und Seife.

## Nach Augenkontakt:

Falls das Produkt in die Augen gelangt, sofort bei geöffnetem Lidspalt mit viel Wasser mindestens 5 Minuten spülen. Anschließend Augenarzt konsultieren.

## Nach Verschlucken:

Sofort Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken.

## 3.5. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

### Handschutz: Handschuhe:

Geeignetes Material: NBR (Nitrilkautschuk). Durchbruchzeit: >480 min. Dicke des Handschuhmaterials: 0,4 mm. Zusätzliche Handschutzmaßnahmen: Möglichst Baumwollunterziehhandschuhe tragen.

## 4. Produktbeschreibung

Alkoholfreie Sprüh- und Wischdesinfektion.

### 4.1. Zusammensetzung

Sprüh- und Wischdesinfektion auf Basis von quaternären Ammoniumverbindungen.

## 5. Gebrauch

### Anwendung Sprühdesinfektion:

Die unverdünnte Lösung direkt auf die zu desinfizierende Fläche sprühen und über die Dauer der Einwirkzeit feucht halten.

### Anwendung Wischdesinfektion:

Die unverdünnte Lösung auf ein Wischtuch geben. Anschließend die zu desinfizierende Fläche vollständig benetzen und über die Dauer der Einwirkzeit feucht halten.

## 6. Entsorgung

Produkt unter Beachtung der behördlichen Bestimmungen beseitigen.

### - vor bestimmungsgemäßem Gebrauch:

Abfallschlüssel Produkt: 070699; gefährlicher Abfall: Nein; Abfallbezeichnung: Abfälle a. n. g.

### - nach bestimmungsgemäßem Gebrauch:

Abfallschlüssel Produkt Verpackung 070699; gefährlicher Abfall: Nein; Abfallbezeichnung: Abfälle a. n. g.

## 7. Anhang

### 7.1. Bestellnummern und Lieferumfang

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml Flasche + 2 x Schaumköpfe

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 l Kanister

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml Flasche mit Schaumkopf

### 7.2. Änderungshistorie

Revision 200005329, 06.07.2023: Neu erstellt.

Revision 200005329v01, 29.08.2024: Piktogramm „Gebrauchsanweisung beachten“ ersetzt.

Diverse Rechtschreib- und Übersetzungsfehler korrigiert. Druck- und Satzfehler vorbehalten!

Wirkungsspektrum und Einwirkzeit	Norm	Prüfinformationen	Einwirkzeit
bakterizid	EN 13727	niedrige Belastung	1 min
levurozid	EN 13624	niedrige Belastung	1 min
4-Felder-Test (bakterizid, levurozid)	EN 16615	niedrige Belastung	5 min
begrenzt viruzid	EN 14476   EN 16777	niedrige Belastung	1 min

## EN – Instructions for use

### Translation of the original operation instruction

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Images:

The images contained in these instructions for use are for reference and may differ from the actual appearance of the product.

## 1. Notes

### 1.1. General instructions

Storage temperature: +5 - 30 °C

### 1.2. Product identifiers

2-propanol [67-63-0], Didecyldimethylammonium chloride [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimethylammonium chloride [68424-85-1], C12-14-Alkyl [(ethylphenyl)methyl]dimethyl ammonium chloride [85409-23-0]

### 1.3. Explanation of the symbols

**1** - CE mark with notified body; **2** - Medical device; **3** - Item number; **4** - Batch designation; **5** - Name and address of the authorized representative's registered office in Switzerland; **6** - Unique identifier of a medical device; **7** - UDI marking with standard com-

pliant HIBC data content; **8** - Expiry date; **9** - Manufacturer; **10** - Follow instructions for use; **11** - Temperature limit; **12** - Quantity information; **13** - Responsible for the translation; **14** - Observe instructions for use; **15** - Use hand protection; **16** - Protect from heat / Protect from sunlight; **17** - Protect from moisture / Store in a dry place; **18** - Package orientation at the top; **19** - Stacking limit; **20** - Information.

### 1.4. Copyright notice

All names and contents are protected by copyright. Distribution, duplication or alternative use of this document is only permitted with the written consent of METASYS Medizintechnik.

## 2. Intended purpose

Solution for disinfection of surfaces of non-invasive medical devices.

**Indication:** Surface disinfection of non-invasive medical devices.

**Contraindication:** Not for using for Stainless steel, which is prone to chloride corrosion.

**Target group:** Professionally trained health workers.

## 3. Safety-related information

### 3.1. General safety-related information

All serious incidents related to the device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/or the patient is resident.

### 3.2. Danger and safety information

The mixture is classified as non-hazardous according to (EC) regulation no. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Risks and side effects

This product does not have direct skin contact with the user or the patient.

### 3.4. First aid measures

Emergency number: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

#### General instructions:

Immediately remove contaminated, saturated clothing.

#### After inhalation:

In case of irritation of the respiratory tract, consult a doctor.

#### After skin contact:

In case of skin irritation, consult a doctor. After contact with skin, wash immediately with plenty of soap and water.

### After eye contact:

If the product gets into the eyes, rinse immediately with plenty of water for at least 5 minutes with the eyelid held wide open. Then consult an ophthalmologist.

### After ingestion:

Rinse mouth immediately and drink plenty of water.

### 3.5. Personal protective equipment (PPE)

**Hand protection:** Suitable gloves type:

Suitable material: NBR (nitrile rubber). Breakthrough time: >480 min. Thickness of the glove material: 0.4 mm. Additional hand protection measures: Wear cotton undergloves if possible.

## 4. Product description

Alcohol-free spray and wipe disinfection.

### 4.1. Composition

Spray and wipe disinfection based on quaternary ammonium compounds.

## 5. Use

### Application of spray disinfection:

Spray the undiluted solution directly onto the surface to be disinfected and keep it moist for the duration of the exposure time.

### Application wipe disinfection:

Put the undiluted solution on a wipe. Then completely wet the surface to be disinfected and keep it moist for the duration of the exposure time.

## 6. Disposal

Dispose of product in compliance with official regulations.

### - before intended use:

Product waste code: 070699; Hazardous waste: No; Waste designation: Waste not otherwise specified

### - after intended use:

Product waste code Packaging 070699; Hazardous waste: No; Waste designation: Waste not otherwise specified

## 7. Annex

### 7.1. Order numbers and scope of delivery

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml bottles + 2 x foam nozzle

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 l canister

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml bottle with foam nozzle

### 7.2. Change history

Revision 200005329, 06.07.2023: Newly created.

Revision 200005329v01, 29.08.2024: Pictogram „Observe instructions for use“ replaced.

Corrected various spelling and translation errors. Subject to printing and setting errors!

Spectrum of action and exposure time	Standard	Test information	Exposure time
bactericidal	EN 13727	Low load	1 min
levurocidal	EN 13624	Low load	1 min
4-field test (bactericidal, levurocidal)	EN 16615	Low load	5 min
limited virucidal	EN 14476   EN 16777	Low load	1 min

### Traduction de la notice originale

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

### Illustrations:

Les illustrations dans la présente instruction d'emploi sont données à titre indicatif et peuvent différer de l'aspect réel du produit.

## 1. Remarques

### 1.1. Consignes générales

Température de stockage: +5 - 30 °C

### 1.2. Identifiants de produit

2-propanol [67-63-0], Chlorure de didécyldiméthylammonium [7173-51-5], Chlorure de benzyl-C12-16-alkyldiméthylammonium [68424-85-1], Chlorure de C12-14-alkyl [(éthylphényl)méthyl] diméthylammonium [85409-23-0]

### 1.3. Présentation des symboles

1 - Marquage CE avec organisme notifié; 2 - Dispositif Médical; 3 - Numéro d'article; 4 - Désignation du lot; 5 - Nom et adresse du siège social du mandataire en Suisse; 6 - Identifiant unique d'un dispositif médical; 7 - Marquage UDI avec un contenu de données HIBC conforme à la norme; 8 - Date d'expiration; 9 - Fabricant; 10 - Veuillez suivre l'instruction d'emploi.; 11 - Limite de température;

12 - Indication de quantité; 13 - Responsable de la traduction; 14 - Observer les instructions d'utilisation; 15 - Porter des gants; 16 - Protéger de la chaleur / Protéger de la lumière du soleil; 17 - Protéger de l'humidité / Conserver au sec; 18 - Orientation de l'emballage Haut; 19 - Limite d'empilage; 20 - Information.

### 1.4. Mention relative aux droits d'auteur

Tous les noms et informations contenues dans les instructions d'utilisation sont protégés par des droits d'auteur. Toute transmission, reproduction ou autre utilisation de ce document est uniquement autorisée avec l'accord écrit de METASYS.

## 2. Objet

Solution permettant la désinfection des surfaces essuyables des produits médicaux non invasifs.

**Indication:** Désinfection des surfaces des dispositifs médicaux non invasifs.

**Contre-indication:** Ne pas utiliser sur les aciers inoxydables ayant tendance à la corrosion sous l'effet des chlorures.

**Groupe cible:** Personnel de santé ayant suivi une formation spécialisée.

## 3. Informations relatives à la sécurité

### 3.1. Informations générales relatives à la sécurité

Tous les incidents graves survenus en relation avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel est établi l'utilisateur et/ou le patient.

### 3.2. Mentions de danger et consignes de sécurité

Le mélange est classé comme non dangereux au sens de l'ordonnance (CE) n° 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Risques et effets secondaires

Ce produit n'a aucun contact direct avec la peau de l'utilisateur ou du patient.

### 3.4. Premiers secours

Numéro d'appel d'urgence : Centre anti-poison Munich +49 (0)89 19240

#### Consignes générales:

Retirer immédiatement les vêtements encrassés, imbibés.

#### Après inhalation:

En cas d'irritations des voies respiratoires, consulter un médecin.

#### En cas de contact avec la peau:

En cas d'irritations de la peau, consulter un médecin. En cas de contact avec la peau, laver immédiatement à l'aide de beaucoup d'eau et de savon.

#### En cas de contact avec les yeux:

Si le produit atteint les yeux, rincer immédiate-



ment à grandes eaux pendant au moins 5 minutes en gardant la paupière ouverte. Consulter ensuite un ophtalmologue.

#### En cas d'ingestion:

Rincer immédiatement la bouche, puis boire beaucoup d'eau.

### 3.5. Équipement de protection individuelle (EPI)

**Protection des mains:** Modèle de gants adapté:

Matériel adapté : NBR (caoutchouc nitrile). Temps de pénétration : >480 min. Épaisseur du matériel des gants : 0,4 mm. Mesures supplémentaires de protection des mains : Porter des sous-gants en coton si possible.

## 4. Description du produit

Désinfection par pulvérisation et essuyage sans alcool.

### 4.1. Composition

Désinfection par pulvérisation et essuyage à base de composés d'ammonium quaternaire.

## 5. Utilisation

### Application de la désinfection par pulvérisation:

Pulvériser la solution non diluée directement sur la surface à désinfecter et la maintenir humide pendant toute la durée du temps d'action.

### Application de la désinfection par essuyage:

Verser la solution non diluée sur une lingette. Bien mouiller ensuite la surface à désinfecter et la maintenir humide pendant toute la durée du temps d'action.

## 6. Élimination

Éliminer le produit dans le respect des dispositions administratives.

#### - avant utilisation conforme à l'usage prévu:

Code de déchets du produit: 070699; déchet dangereux: Non; Désignation du déchet: Déchets a. n. g.

#### - après utilisation conforme à l'usage prévu:

Code de déchets du produit Emballage 070699; déchet dangereux: Non; Désignation du déchet: Déchets a. n. g.

## 7. Annexe

### 7.1. Numéros de référence et étendue de livraison

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x flacons 750 ml + 2 x buses à effet moussant

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 bidon de 5 litres

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x flacon 750 ml avec buse à effet moussant

### 7.2. Historique des modifications

Révision 200005329, 06.07.2023: Recréé.

Révision 200005329v01, 29.08.2024: Remplacement du pictogramme „Observer les instructions d'utilisation.“

Erreurs d'orthographe et de traduction corrigées. Sous réserve d'erreurs d'impression!

Spectre d'action et temps d'action	Norme	Informations sur le contrôle	Temps d'action
bactéricide	EN 13727	contrainte faible	1 min
lévuricide	EN 13624	contrainte faible	1 min
Essai à 4 zones (bactéricide, lévuricide)	EN 16615	contrainte faible	5 min
virucide limité	EN 14476   EN 16777	contrainte faible	1 min

## IT – Istruzioni per l'uso

### Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

### Illustrazioni:

Le illustrazioni contenute nelle presenti istruzioni sono immagini illustrative e possono differire dall'aspetto reale del prodotto.

## 1. Note

### 1.1. Note generali

Temperatura di stoccaggio: +5 - 30 °C

### 1.2. Identificatori del prodotto

2-propanolo [67-63-0], Cloruro di didecil-dimetilammonio [7173-51-5], Cloruro di benzil-C12-16-alchilidimetilammonio [68424-85-1], C12-14-alchil [(etilfenil)metil] dimetil ammonio cloruro [85409-23-0]

### 1.3. Spiegazione dei simboli

**1**-Marcatura CE con organismo notificato; **2**-Dispositivo medico; **3**- Codice articolo; **4**-Designazione del lotto; **5**-Nome e indirizzo della sede legale del rappresentante autorizzato in Svizzera; **6**-Identificatore unico di un dispositivo medico; **7**-Marcatura UDI con contenuto di dati HIBC conforme allo standard; **8**-Data di scadenza; **9**-Produttore; **10**-Seguire le istruzioni; **11**-Limite di temperatura; **12**-Indicazione della quantità; **13**-Re-

sponsabile della traduzione; **14**-Rispettare le istruzioni per l'uso; **15**-Utilizzare una protezione per le mani; **16**-Proteggere dal calore / Evitare la diretta esposizione ai raggi solari; **17**-Proteggere dall'umidità / Conservare in luogo asciutto; **18**-Orientamento delle confezioni alto; **19**-Limite di impilamento; **20**-Informazione.

### 1.4. Nota sul copyright

Tutti i nomi e le indicazioni contenute sono coperti da copyright. Si ammettono la distribuzione, la riproduzione o un qualsiasi altro uso del presente documento solo previo consenso scritto di METASYS Medizintechnik.

## 2. Destinazione d'uso

Soluzione per disinfettare grandi superfici lavabili di dispositivi medici non invasivi.

**Indicazione:** Disinfezione superficiale dei dispositivi medici non invasivi.

**Controindicazioni:** Non utilizzare per acciai inossidabili con tendenza alla corrosione da cloruri.

**Destinatari:** Operatori sanitari formati e specializzati.

## 3. Informazioni relative alla sicurezza

### 3.1. Informazioni generali relative alla sicurezza

Qualsiasi evento di entità rilevante che si verifichi in collegamento con il prodotto deve essere comunicato al produttore e all'organo competente dello stato membro nel quale hanno sede l'utilizzatore e/o il paziente.

### 3.2. Indicazioni di pericolo e di sicurezza

La miscela è classificata come non pericolosa ai sensi del Regolamento (CE) n. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Rischi ed effetti collaterali

Questo prodotto non comporta alcun contatto cutaneo diretto con l'utente o il paziente.

### 3.4. Misure di pronto soccorso

Numero di emergenza: Numero telefonico emergenza veleni Monaco +49 (0)89 19240

#### Note generali:

Togliere immediatamente gli indumenti che si sono sporcati o risultano intrinseci del prodotto.

#### Dopo l'inalazione:

In caso di irritazione delle vie respiratorie, contattare un medico.

#### Dopo il contatto con la pelle:

In caso di irritazioni cutanee, consultare un medico. In caso di contatto con la pelle, risciacquare con un abbondante quantità di acqua e sapone.

#### Dopo il contatto con gli occhi:

Se il prodotto viene a contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente e con abbondan-

te acqua a palpebra ben aperta per almeno 5 minuti. Consultare poi un oculista.

#### **Dopo l'ingerimento:**

Sciacquarsi subito la bocca e bere molta acqua.

#### **3.5. Equipaggiamento di protezione personale (PSA)**

**Protezione delle mani:** Tipo di guanto adatto: Materiale adatto: NBR (gomma nitrilica). Tempo di rottura: >480 min. Spessore del materiale dei guanti protettivi: 0,4 mm. Ulteriori misure per i guanti protettivi: Indossare, se possibile, sottoguanti di cotone.

### **4. Descrizione del prodotto**

Disinfezione a spruzzo e con salviette senza alcool.

#### **4.1. Composizione**

Disinfezione a spruzzo e con salviette a base di composti di ammonio quaternario.

### **5. Utilizzo**

**Applicazione della disinfezione a spruzzo:** Spruzzare la soluzione non diluita direttamente sulla superficie da disinfettare e mantenerla umida per la durata del tempo di azione.

**Applicazione della disinfezione con salviette:**

Versare la soluzione non diluita su una salvietta. Infine inumidire completamente la superficie da disinfettare e mantenerla umida per la durata del tempo di azione.

### **6. Smaltimento**

Smaltire il prodotto in conformità con le normative ufficiali.

**- Prima dell'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:**

Codice di smaltimento prodotto: 070699; Rifiuti pericolosi: No; Denominazione dei rifiuti: Rifiuti non menzionati altrove

**- Dopo l'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:**

Codice di smaltimento prodotto Imballaggio

070699; Rifiuti pericolosi: No; Denominazione dei rifiuti: Rifiuti non menzionati altrove

### **7. Allegato**

#### **7.1. Numeri d'ordine e contenuto della fornitura**

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 flaconi da 750 ml con 2 pz di ugello schiumogeno

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 tanica da 5 litri

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 flacone da 750 ml con ugello schiumogeno

#### **7.2. Storico delle modifiche**

Revisione 200005329, 06.07.2023: Nuova elaborazione.

Revisione 200005329v01, 29.08.2024: Pittogramma „Rispettare le istruzioni per l'uso“ è stato sostituito.

Diversi errori di ortografia e di traduzione sono stati corretti. Con riserva di errori di stampa e tipografici!

<b>Spettro e tempo di azione</b>	<b>Norma</b>	<b>Informazioni sul test</b>	<b>Tempo di azione</b>
Battericida	EN 13727	Carico basso	1 min
Levuricida	EN 13624	Carico basso	1 min
Test a 4 campi (Battericida, Levuricida)	EN 16615	Carico basso	5 min
Limitatamente viricida	EN 14476   EN 16777	Carico basso	1 min

## BG – Ръководство за употреба

### Превод на оригиналното ръководство за употреба

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Фигури:

Фигурите, съдържащи се в това ръководство за употреба, са за справка и могат да се различават от действителния външен вид на изделието.

## 1. Указания

### 1.1. Общи указания

Температура на съхранение: +5 - 30 °C

### 1.2. Идентификатори на изделието

2-пропанол [67-63-0],  
Дидецилдиметиламониев хлорид [7173-51-5],  
Бензил-С12-16-алкилдиметиламониев хлорид [68424-85-1],  
С12-14-алкил [(етилфенил)метил] диметил амониев хлорид [85409-23-0]

### 1.3. Обяснение на символите

1 - CE маркировка с нотифициран орган;  
2 - Медицинско изделие; 3 - Номер на артикул; 4 - Партиден номер; 5 - Име и адрес на седалището на упълномощения представител в Швейцария; 6 - Уникален идентификатор на медицинско изделие; 7 - Маркировка на UDI със стандартно

съвместимо съдържание на данни NIBC; 8 - Срок на годност; 9 - Производител; 10 - Спазване на ръководството за експлоатация; 11 - Граница на температурата; 12 - Количество; 13 - Отговорник за превода; 14 - Спазване на ръководството за експлоатация; 15 - Използване на защита за ръцете; 16 - Защита от топлина/ слънчева светлина; 17 - Защита от влага/ Съхранение на сухо място; 18 - Ориентиране на опаковката горе; 19 - Граница на купчината; 20 - Информация.

### 1.4. Известие за авторските права

Всички имена и съдържанието са защитени с авторски права. Предаването, възпроизвеждането или другото използване на този документ е разрешено само с писменото съгласие на METASYS Medizin-technik.

## 2. Употреба по предназначение

Разтвор за дезинфекция на миещи се повърхности на неинвазивните медицински изделия.

**Индикация:** Дезинфекция на повърхности на неинвазивни медицински изделия.

**Контраиндикация:** Да не се използва за неръждаеми стомани, склонни към хлоридна корозия.

**Целева група:** Професионално обучен зъболекарски персонал.

## 3. Информация, свързана с безопасността

### 3.1. Обща информация, свързана с безопасността

Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с изделието, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка, в която се е установил потребителят и/или пациентът.

### 3.2. Указания за опасност и за безопасност

Сместа е класифицирана като неопасна съгласно Регламент (ЕС) № 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Рискове и странични ефекти

Това изделие няма директен контакт с кожата на потребителя или пациента.

### 3.4. Мерки за оказване на първа помощ

Спешен номер: Спешен номер при отравяне, Мюнхен +49 (0)89 19240

#### Общи указания:

Замърсени дрехи и дрехи, по които е попил продуктът, трябва да се съблекат незабавно.

#### След вдишване:

При дразнене на дихателните пътища се обърнете към лекар.

#### След контакт с кожата:

При дразненя на кожата се обърнете към лекар. При допир с кожата измийте незабавно с много вода и сапун.

#### След контакт с очите:

Ако продуктът попадне в очите ви, незабавно ги изплакнете обилно с вода с широко отворен клепач за поне 5 минути. Впоследствие се консултирайте с очен лекар.

#### След поглъщане:

Незабавно изплакнете устата и изпийте обилно количество вода.

### 3.5. Лични предпазни средства (ЛПС)

**Предпазно средство за ръцете:** Подходящ вид предпазни ръкавици:

Подходящ материал: NBR (Нитрилен каучук).  
Време за проникване: >480 минути. Дебелина на материала на ръкавиците: 0,4 mm.  
Допълнителни предпазни мерки за ръцете: При възможност носете памучни ръкавици отдолу.

### 4. Описание на изделието

Безалкохолна дезинфекция чрез напръскване и избърсване.

#### 4.1. Състав

Дезинфекция чрез напръскване и избърсване на основата на кватернерни амониеви

соединения.

### 5. Употреба

**Приложение на дезинфекцията чрез напръскване:**

Напръскайте неразредения разтвор директно върху повърхността, която ще се дезинфекцира, и я поддържайте влажна за времето на експозиция.

**Приложение на дезинфекцията чрез избърсване:**

Намокнете кърпа с неразредения разтвор. След това намокнете цялата повърхност, която ще се дезинфекцира, и я поддържайте влажна за времето на експозиция.

### 6. Изхвърляне

Депонирайте изделието, като спазвате разпоредбите на местните власти.

**- преди предписана употреба:**

Код за отпадъци на изделието: 070699; опасен отпадък: Не; Обозначение на отпадъка: Отпадъци без специфично обозначение

**- след предписана употреба:**

Код за отпадъци на изделието Опаковка 070699; опасен отпадък: Не; Обозначение на отпадъка: Отпадъци без специфично обозначение

### 7. Приложение

**7.1. Номер на поръчка и обхват на доставката**

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml бутилка + 2 x накрайника за пяна

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 L кутия

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml бутилка с накрайник за пяна

**7.2. История на промените**

Инспекция 200005329, 06.07.2023: Новосъздаден.

Инспекция 200005329v01, 29.08.2024: Пиктограма „Спазване на ръководството за експлоатация“ сменена.

Коригирани различни правописни и преводни грешки. Запазваме си правото на печатни грешки и грешки при набирането на текста!

Спектър на действие и време на въздействие	Стандарт	Информация за проверката	Време на въздействие
бактерицидно	EN 13727	ниско натоварване	1 мин
левуорцидно	EN 13624	ниско натоварване	1 мин
4-полеви тест (бактерицидно, левуорцидно)	EN 16615	ниско натоварване	5 мин
ограничено вируцидно	EN 14476   EN 16777	ниско натоварване	1 мин

## CS – Návod k použití

### Překlad originálního provozního návodu

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

### Obrázky:

Obrázky obsažené v tomto návodu k použití slouží jako reference a mohou se od skutečného vzhledu výrobku lišit.

## 1. Upozornění

### 1.1. Všeobecné pokyny

Skladovací teplota: +5 - 30 °C

### 1.2. Identifikátory výrobku

2-propanol [67-63-0], didecyldimethylamoniumchlorid [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimethylamoniumchlorid [68424-85-1], C12-14-Alkyl[(ethylfenyl)methyl]dimethylamoniumchlorid [85409-23-0]

### 1.3. Vysvětlení symbolů

**1** - Označení CE notifikovanou osobou; **2** - Zdravotnický výrobek; **3** - Číslo položky; **4** - Označení šarže; **5** - Název a adresa sídla oprávněného zástupce ve Švýcarsku; **6** - Jedinečný identifikátor zdravotnického výrobek; **7** - Označení UDI

s obsahem dat HIBC v souladu se standardem; **8** - Datum uplynutí; **9** - Výrobce; **10** - Dodržujte návod k použití; **11** - Omezení teploty; **12** - Množstevní údaj; **13** - Osoba odpovědná za překlad; **14** - Dodržujte návod k použití; **15** - Používejte ochranu rukou; **16** - Chraňte před horkem / Chraňte před slunečním zářením; **17** - Chraňte před mokrem / Uchovávejte v suchu; **18** - Orientace balíku Nahoru; **19** - Omezení stohování; **20** - Informace.

### 1.4. Autorskoprávní upozornění

Všechny názvy a obsažené údaje jsou chráněné autorským právem. Předání, rozmnožování nebo jiné využití tohoto dokumentu je dovolené pouze s písemným souhlasem společnosti METASYS Medizintechnik.

## 2. Určení účelu

Roztok k dezinfekci otíratelných povrchů neinvazivních zdravotnických prostředků.

**Indikace:** Dezinfekce povrchu neinvazivních zdravotnických prostředků.

**Kontraindikace:** Nepoužívat pro nerezové oceli se sklonem k chloridové korozi.

**Cílová skupina:** Odborně vyškolený zdravotnický personál.

## 3. Informace vztahující se k bezpečnosti

### 3.1. Všeobecné informace vztahující se k bezpečnosti

Všechny závažné případy vyskytující se v souvislosti s výrobkem je třeba oznámit výrobci a příslušnému úřadu členského státu, ve kterém sídlí uživatel anebo pacient.

### 3.2. Výstražné a bezpečnostní pokyny

Směs je zařazena jako bezpečná ve smyslu nařízení (ES) Č. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Rizika a vedlejší účinky

Tento výrobek se nedostává do přímého kontaktu s pokožkou uživatelů nebo pacientů.

### 3.4. Opatření první pomoci

Toxikologické informační středisko: Toxikologické tísňové volání Mnichov +49 (0)89 19240

#### Všeobecné pokyny:

Znečištěné nebo nasáklé oděvy ihned svlékněte.

#### Při vdechnutí:

Při podráždění dýchacích cest vyhledejte lékaře.

#### Při styku s pokožkou:

Při podráždění pokožky vyhledejte lékaře.

Při styku s kůží ji okamžitě omyjte velkým množstvím vody a mýdlem.

#### **Při zasažení očí:**

Pokud se přípravek dostane do očí, okamžitě je vyplachujte velkým množstvím vody po dobu nejméně 5 minut s otevřenými víčky. Následně vyhledejte očního lékaře.

#### **Při požití:**

lhně vypláchněte ústa vodou a vypijte hodně vody.

### **3.5. Osobní ochranné prostředky (PSA)**

**Ochrana rukou:** Vhodný typ rukavic:

Vhodný materiál: NBR (nitrilová pryž).  
Doba průniku: >480 min. Tloušťka materiálu rukavic: 0,4 mm. Dodatečná opatření ochrany rukou: Pokud možno nošení spodních bavlněných rukavic.

### **4. Popis výrobku**

Postřiková a stírací dezinfekce neobsahuje alkohol.

Spektrum účinků a doba působení	Norma	Informace o zkoušce	Doba působení
baktericidní	EN 13727	nízké zatížení	1 min
levurocidní	EN 13624	nízké zatížení	1 min
testu 4 polí (baktericidní, levurocidní)	EN 16615	nízké zatížení	5 min
omezeně virucidní	EN 14476   EN 16777	nízké zatížení	1 min

### **4.1. Složení**

Postřiková a stírací dezinfekce na bázi kvartérních amoniových sloučenin.

### **5. Použití**

#### **Aplikace postřikové dezinfekce:**

Neředěný roztok nastříkejte přímo na dezinfikovaný povrch a udržujte jej vlhký po celou dobu působení.

#### **Aplikace stírací dezinfekce:**

Neředěný roztok naneste na utěrku. Poté dezinfikovaný povrch zcela navlhčete a udržujte jej vlhký po celou dobu působení.

### **6. Likvidace**

Produkt zlikvidujte v souladu s úředními předpisy.

#### **- před zamýšleným použitím:**

Kód odpadu výrobku: 070699; nebezpečný odpad: Ne; Označení odpadu: Odpady, pokud není uvedeno jinak

#### **- po zamýšleném použití:**

Kód odpadu výrobku Obal 070699; nebezpečný odpad: Ne; Označení odpadu: Odpady, pokud není uvedeno jinak

### **7. Příloha**

#### **7.1. Objednací číslo a rozsah dodávky**

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml láhev + 2x pěnovací tryska

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 l kanystr

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml láhev s pěnovací tryskou

#### **7.2. Historie změn**

Revize 200005329, 06.07.2023: Nově vytvořeno.

Revize 200005329v01, 29.08.2024: Piktogram „Dodržujte návod k použití“ nahrazen.

Opraveny různé pravopisné chyby a chyby překladů. Chyby tisku a sazby vyhrazeny!

## DA – Brugsanvisning

### Oversættelse af den originale driftsvejledning

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Figurer:

Figureerne i denne brugsanvisning er tænkt som reference og kan afvige fra produktets faktiske udseende.

## 1. Anvisninger

### 1.1. Generelle anvisninger

Opbevaringstemperatur: +5 - 30 °C

### 1.2. Produktidentifikatorer

2-propanol [67-63-0], Didecyldimethylammoniumchlorid [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimethylammoniumchlorid [68424-85-1], C12-14-alkyl [(ethylphenyl)methyl]dimethylammoniumchlorid [85409-23-0]

### 1.3. Forklaring af symboler

**1** - CE-mærkning med bemyndiget organ;  
**2** - Medicinsk produkt; **3** - Varenummer;  
**4** - Charge-betegnelse; **5** - Navn og adresse på den autoriserede repræsentants registrerede kontor i Schweiz; **6** - Unik identifikation af medicinsk produkt; **7** - UDI-mærkning

med standardkompatibelt HIBC-dataindhold; **8** - Udløbsdato; **9** - Producent; **10** - Se brugsanvisning; **11** - Temperaturbegrænsning; **12** - Mængdeangivelse; **13** - Oversættelses-ansvarlig; **14** - Se brugsanvisning; **15** - Benyt håndværn; **16** - Beskyt mod kraftig varme / beskyt mod sollys; **17** - Beskyt mod fugt / opbevares tørt; **18** - Pakkeorientering opad; **19** - Stablebegrænsning; **20** - Information.

### 1.4. Ophavsretlig anvisning

Alle navne og indholdsmæssige angivelser er ophavsretligt beskyttet. Overdragelse, kopiering eller anden brug af dette dokument er kun tilladt med skriftligt samtykke fra METASYS Medizintechnik.

## 2. Tilsigtet brug

Opløsning til desinfektion af store, aftørrelige overflader på ikke-invasivt medicinsk udstyr.

**Indikation:** Overfladedesinfektion af ikke-invasivt medicinsk udstyr.

**Kontraindikation:** Må ikke anvendes til rustfrit stål med tendens til kloridkorrosion.

**Målgruppe:** Fagligt uddannet sundhedspersonale.

## 3. Sikkerhedsrelevante oplysninger

### 3.1. Generelle sikkerhedsrelevante oplysninger

Alle alvorlige hændelser, der har fundet sted i forbindelse med produktet, skal rapporteres til producenten og den relevante myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten har etableret sig.

### 3.2. Fare- og sikkerhedsanvisninger

Blandingen er klassificeret som ikke farlig jf. forordningen (EF) nr. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Risici og bivirkninger

Dette produkt har ikke direkte hudkontakt med brugeren eller patienten.

### 3.4. Førstehjælps-foranstaltninger

Nødkaldsnummer: Giftcentral Munich +49 (0)89 19240

#### Generelle anvisninger:

Tilsmudset og gennemvædet tøj tages straks af.

#### Efter indånding:

Kontakt læge ved irritation af luftveje.

#### Efter hudkontakt:

Ved hudirritationer søg lægehjælp. Ved hudkontakt vask omgående med sæbe og rigeligt vand.



### Efter øjenkontakt:

Hvis produktet kommer i øjnene, skal du straks skylle med rigeligt vand med åbne øjenlåg i mindst 5 minutter. Kontakt derefter øjenlæge.

### Efter indtagelse:

Skyl straks munden, og drik derefter rigeligt vand.

## 3.5. Personlige værnemidler (PSA)

**Handske:** Egnede handsketype:

Egnede materialer: NBR (nitrilgummi). Gen-nembrudstid: >480 min. Handskemateriale-tykkelse: 0,4 mm. Supplerende håndbeskyttelsesforanstaltninger: Brug helst bomuldsinderhandsker.

## 4. Produktbeskrivelse

Alkoholfri sprøjte- og aftøringsdesinfektion.

### 4.1. Sammensætning

Sprøjte- og aftøringsdesinfektion baseret på kvaternære ammoniumforbindelser.

Virkningsspektrum og indvirkningstid	Standard	Testinformation	Indvirkningstid
baktericid	EN 13727	lav belastning	1 min
levurocid	EN 13624	lav belastning	1 min
4-felt-test (baktericid, levurocid)	EN 16615	lav belastning	5 min
begrænset virucid	EN 14476   EN 16777	lav belastning	1 min

## 5. Brug

### Brug som sprøjtedesinfektion:

Sprøjt den ufortyndede opløsning direkte på den overflade, der skal desinficeres, og hold den fugtig i hele virketiden.

### Brug som aftøringsdesinfektion:

Kom den ufortyndede opløsning på en aftøringsklud. Fugt derefter den overflade, der skal desinficeres, fuldstændigt, og hold den fugtig i hele virketiden.

## 6. Bortskaffelse

Produktet bortskaffes under overholdelse af gældende lokale bestemmelser.

### - inden formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle produkt: 070699; farligt affald: Nej; Affaldsbetegnelse: Affald ikke nævnt andetsteds

### - iht. formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle produkt Emballage 070699; farligt affald: Nej; Affaldsbetegnelse: Affald ikke nævnt andetsteds

## 7. Tillæg

### 7.1. Ordrenumre og leveringsomfang

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml-flaske + 2 x skumdysse

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 L dunk

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml-flaske med skumdysse

### 7.2. Ændringshistorik

Revision 200005329, 06.07.2023: Nyoprettet.

Revision 200005329v01, 29.08.2024: Piktogram »Se brugsanvisning« erstattet. Korrigeret for diverse retskrivnings- og oversættelsesfejl. Forbehold for tryk- og typografifejl!

## EL – Οδηγίες χρήσης

### Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Εικόνες:

Οι εικόνες που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης αποτελούν στοιχεία αναφοράς και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική εμφάνιση του προϊόντος.

## 1. Υποδείξεις

### 1.1. Γενικές υποδείξεις

Θερμοκρασία αποθήκευσης: +5 - 30 °C

### 1.2. Στοιχεία ταυτοποίησης προϊόντος

2-προπανάλη [67-63-0], Χλωριούχο διδεκυλοδιμεθυλαμμώνιο [7173-51-5], Βενζυλο-C12-16-ακυλοδιμεθυλαμμώνιο χλωρίδιο [68424-85-1], C12-14-Ακυλο [(αιθυλφαινυλο) μεθυλο] διμεθυλο αμμώνιο χλωρίδιο [85409-23-0]

### 1.3. Επεξήγηση των συμβόλων

1-Σήμανση CE με κατονομαζόμενο φορέα; 2-Ιατροτεχνολογικό προϊόν; 3- Αριθμός αντικειμένου; 4-Χαρακτηρισμός παρτίδας; 5-Όνομα και διεύθυνση της έδρας του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου στην Ελβετία; 6-Μοναδικό αναγνωριστικό μιας ιατρικής συσκευής; 7-Σήμανση UDI με περιεχόμενο δεδομένων HIBC συμβατό με πρότυπο;

8- Ημερομηνία λήξης; 9-Κατασκευαστής; 10-Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης; 11-Όρια θερμοκρασίας; 12-Αναφορά ποσότητας; 13-Αρμόδιος για τη μετάφραση; 14-Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης; 15-Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των χεριών; 16-Προστατεύετε από τη θερμότητα/Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία; 17-Προστατεύετε από την υγρασία/Φυλάσσετε σε στεγνό χώρο; 18- Προσανατολισμός μονάδας συσκευασίας Επάνω; 19- Όριο στοίβαξης; 20- Πληροφορίες.

### 1.4. Υπόδειξη για τη νομική προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας

Όλα τα ονόματα και τα στοιχεία περιεχομένου προστατεύονται με βάση τη νομοθεσία για την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Η παράδοση σε τρίτους, η αναπαραγωγή ή η κατ' άλλον τρόπο χρήση του παρόντος εγγράφου επιτρέπεται μόνο με έγγραφη έγκριση της εταιρείας METASYS.

## 2. Σκοπός

Διάλυμα για την απολύμανση δυνάμενων να σκουπιστούν επιφανειών μη επεμβατικών ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

**Ενδείξεις:** Επιφανειακή απολύμανση μη επεμβατικών ιατρικών συσκευών.

**Αντενδείξεις:** Να μη χρησιμοποιείται σε ανοξείδωτους χάλυβες ευπαθείς σε διάβρωση από χλωριούχες ενώσεις.

**Ομάδα στόχος:** Ειδικά εκπαιδευμένο

υγειονομικό προσωπικό.

## 3. Σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

### 3.1. Γενικές σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

Όλα τα σχετικά με το προϊόν συμβάντα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο εδρεύει ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### 3.2. Υποδείξεις κινδύνων και ασφάλειας

Το μείγμα έχει ταξινομηθεί ως μη επικίνδυνο κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Κίνδυνοι και παρενέργειες

Αυτό το προϊόν δεν έρχεται σε άμεση επαφή με το δέρμα του χρήστη ή του ασθενή.

### 3.4. Μέτρα πρώτων βοηθειών

Τηλεφωνικός αριθμός κλήσης έκτακτης ανάγκης: Τηλεφωνικός αριθμός για κλήσεις έκτακτης ανάγκης δηλητηριάσεων Μονάχου +49 (0)89 19240

### Γενικές υποδείξεις:

Αφαιρείτε άμεσα τα λερωμένα, εμποτισμένα ενδύματα.

### Μετά την εισπνοή:

Σε περίπτωση ερεθισμού των αναπνευστικών οδών απευθύνεστε σε ιατρό.

### Ύστερα από επαφή με το δέρμα:

Σε περίπτωση ερεθισμού του δέρματος απευθύνεστε σε ιατρό. Σε περίπτωση επαφής

με το δέρμα ξεπλένετε αμέσως με άφθονο νερό και σαπούνι.

#### Ύστερα από επαφή με τα μάτια:

Σε περίπτωση επαφής του προϊόντος με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό για τουλάχιστον 5 λεπτά κρατώντας ανοικτά τα βλέφαρα. Κατόπιν απευθυνθείτε σε οφθαλμίατρο.

#### Ύστερα από κατάποση:

Ξεπλένετε αμέσως το στόμα και στη συνέχεια καταναλώνετε άφθονο νερό.

### 3.5. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

**Προστασία των χεριών:** Κατάλληλος τύπος γαντιών:

Κατάλληλο υλικό: NBR (νιτριλικό καουτσούκ).  
Χρόνος διαπέρασης: >480 min. Πάχος του υλικού των γαντιών: 0,4 mm. Πρόσθετα μέτρα προστασίας των χεριών: Φοράτε από κάτω βαμβακερά γάντια κατά το δυνατό.

### 4. Περιγραφή προϊόντος

Μη αλκοολούχο απολυμαντικό για εφαρμογή με ψεκασμό και σκούπισμα.

### 4.1. Σύσταση

Απολυμαντικό βάσης τεταρτοταγών ενώσεων του αμμωνίου για εφαρμογή με ψεκασμό και σκούπισμα.

### 5. Χρήση

#### Χρήση για απολύμανση με ψεκασμό:

Ψεκάστε μη αραιωμένο διάλυμα απευθείας πάνω στις προς απολύμανση επιφάνειες και διατηρήστε τις επιφάνειες υγρές καθ' όλο το διάστημα δράσης.

#### Χρήση για απολύμανση με σκούπισμα:

Βρέξτε ένα πανί σκουπίσματος με μη αραιωμένο διάλυμα. Κατόπιν καλύψτε εντελώς την προς απολύμανση επιφάνεια και διατηρήστε την υγρή καθ' όλο το διάστημα δράσης.

### 6. Απορρίψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους κανονισμούς των αρμόδιων αρχών.

#### - πριν από την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός αποβλήτου του προϊόντος: 070699; επικίνδυνο απόβλητο: Όχι; Χαρακτηρισμός αποβλήτου: Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο

#### - μετά την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός αποβλήτου του προϊόντος Συσκευασία 070699; επικίνδυνο απόβλητο: Όχι; Χαρακτηρισμός αποβλήτου: Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο

### 7. Παράρτημα

#### 7.1. Αριθμοί παραγγελιών και εύρος παράδοσης

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x φιάλες των 750 ml + 2 x ακροφύσια αφρού

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, Δοχείο 1 x 5 L

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x φιάλη των 750 ml με ακροφύσιο αφρού

#### 7.2. Ιστορικό αναθεωρήσεων

Αναθεώρηση 200005329, 06.07.2023: Νέα σύνταξη.

Αναθεώρηση 200005329v01, 29.08.2024: Εικονόγραμμα „Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης“.

Διόρθωση διαφόρων ορθογραφικών και μεταφραστικών σφαλμάτων. Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας!

Φάσμα και χρόνος δράσης	Πρότυπο	Πληροφορίες ελέγχου	Χρόνος δράσης
βακτηριοκτόνο	EN 13727	χαμηλή επιβάρυνση	1 min
λεβουροκτόνο	EN 13624	χαμηλή επιβάρυνση	1 min
Δοκιμή 4 πεδίων (βακτηριοκτόνο, λεβουροκτόνο)	EN 16615	χαμηλή επιβάρυνση	5 min
σε περιορισμένο βαθμό ιοκτόνο	EN 14476   EN 16777	χαμηλή επιβάρυνση	1 min

## ES – Instrucciones de uso

### Traducción de las instrucciones de servicio originales

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Imágenes:

Las imágenes que se incluyen en estas instrucciones de uso son de referencia y pueden diferir del aspecto real del producto.

## 1. Indicaciones

### 1.1. Indicaciones generales

Temperatura de almacenamiento: +5 - 30 °C

### 1.2. Identificadores del producto

2-propanol [67-63-0], Cloruro de didecildimetilammonio [7173-51-5], Cloruro de bencil-C12-16-alquildimetilammonio [68424-85-1], C12-14-alquil [(etilfenil) metil] dimetil cloruro de amonio [85409-23-0]

### 1.3. Explicación de los símbolos

1-Marcado CE con organismo notificado; 2-Producto médico; 3- Número de artículo; 4-Designación del lote; 5-Nombre y dirección del domicilio social del representante autorizado en Suiza; 6-Identificador único de un dispositivo médico; 7-Marcado UDI con contenido de datos HIBC conforme a la norma; 8- Fecha de vencimiento; 9-Fabri-

cante; 10-Observar las instrucciones de uso; 11-Límite de temperatura; 12-Indicación de cantidad; 13-Responsable de la traducción; 14-Observar las instrucciones de uso; 15-Utilizar protección para las manos; 16-Proteger del calor / de la luz solar; 17-Proteger de la humedad / almacenar en un lugar seco; 18-Orientación del paquete arriba; 19-Limitación de apilamiento; 20- Información.

### 1.4. Aviso de derechos de autor

Todos los nombres y contenidos están protegidos por derechos de autor. La transmisión, duplicación u otro uso de este documento solo está permitido con el consentimiento por escrito de METASYS Medizintechnik.

## 2. Uso previsto

Solución para la desinfección de superficies lavables de dispositivos médicos no invasivos. **Indicación:** Desinfección de superficies de productos sanitarios no invasivos.

**Contraindicación:** No debe utilizarse para aceros inoxidables con tendencia a la corrosión por cloruros.

**Grupo destino:** Personal sanitario con formación profesional.

## 3. Información relativa a la seguridad

### 3.1. Información general relativa a la seguridad

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se comunicarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario y/o el paciente.

### 3.2. Información de peligro y seguridad

La mezcla está clasificada como no peligrosa según el Reglamento (CE) n.º 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Riegos y efectos secundarios

Este producto no tiene contacto directo con la piel del usuario o del paciente.

### 3.4. Medidas de primeros auxilios

Número para llamadas de emergencia: Centro toxicológico de Múnich: +49 (0)89 19240

#### Indicaciones generales:

Quitarse inmediatamente la ropa manchada e impregnada.

#### En caso de inhalación:

En caso de irritación de las vías respiratorias, consultar al médico.

#### En caso de contacto con la piel:

En caso de irritación de la piel, consultar a un médico. En caso de contacto con la piel, lavar de inmediato con abundante agua y jabón.

#### En caso de contacto con los ojos:

Si el producto entra en contacto con los ojos, aclarar inmediatamente con abundante agua durante al menos 5 minutos con los párpados

abiertos. Posteriormente, consultar a un oftalmólogo.

#### En caso de ingestión:

Enjuagarse la boca de inmediato y beber abundante agua.

### 3.5. Elementos de protección personal (EPP)

**Protección de las manos:** Tipo de guantes adecuados:

Material adecuado: NBR (caucho nitrílico).  
Tiempo de rotura: >480 min. Espesor del material del guante: 0,4 mm. Medidas adicionales de protección de las manos: Utilizar guantes interiores de algodón si es posible.

### 4. Descripción del producto

Desinfección mediante pulverización o frotado sin alcohol.

#### 4.1. Composición

Desinfección mediante pulverización o frotado a base de compuestos de amonio cuaternario.

### 5. Uso

#### Uso para la desinfección mediante pulverización:

Pulverizar la solución sin diluir directamente sobre la superficie a desinfectar y mantenerla húmeda durante el tiempo de exposición.

#### Uso para la desinfección mediante frotado:

Aplicar la solución sin diluir sobre un trapo. Cubrir humedeciendo por completo la superficie a desinfectar y mantenerla húmeda durante el tiempo de exposición.

### 6. Eliminación

Eliminar el producto de acuerdo con las normas legales.

#### - Antes del uso previsto:

Código de residuo del producto: 070699; Residuo peligroso: No; Denominación del residuo: Residuos no especificados en otra parte

#### - Después del uso previsto:

Código de residuo del producto Envase 070699; Residuo peligroso: No;

Denominación del residuo: Residuos no especificados en otra parte

### 7. Anexo

#### 7.1. Números de pedido y volumen de suministro

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 botellas de 750 ml + 2 boquillas de espuma

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 bidón de 5 L

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 botella de 750 ml con boquilla de espuma

#### 7.2. Historial de cambios

Revisión 200005329, 06.07.2023: Recién creado.

Revisión 200005329v01, 29.08.2024: Pictograma „Observar las instrucciones de uso“ sustituido.

Se han corregido varios errores ortográficos y de traducción. Reservado el derecho a errores de maquetación e imprenta.

Espectro de actividad y tiempo de actuación	Norma	Información de verificación	Tiempo de actuación
Bactericida	EN 13727	carga baja	1 min
Levuricida	EN 13624	carga baja	1 min
Prueba de 4 campos (Bactericida, Levuricida)	EN 16615	carga baja	5 min
Virucida limitado	EN 14476   EN 16777	carga baja	1 min

## ET – Kasutuskorraldus

### Originaalkäitusjuhendi tõlge

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Joonised:

Käesolevas kasutuskorralduses sisalduvad joonised on ette nähtud referentsina ja võivad toote tegelikust välimusest kõrvale kalduda.

## 1. Juhised

### 1.1. Üldised juhised

Ladustamistemperatuur: +5 - 30 °C

### 1.2. Tooteidentifikaatorid

2-propanool [67-63-0], Didetsüüldimetüülammooniumkloriid [7173-51-5], Bensüül-C12-16-alküüldimetüülammooniumkloriid [68424-85-1], C12-14-alküül-[(etüülfenüül)metüül]dimetüülammooniumkloriid [85409-23-0]

### 1.3. Sümbolite selgitus

1 - CE-märgistus teavitatud asutusega;  
2 - Meditsiinitoode; 3 - Esem number;  
4 - Partii nimetus; 5 - Volitatud esindaja registrijärgse asukoha nimi ja aadress

Šveitsis; 6 - Meditsiiniseadme unikaalne identifikaator; 7 - UDI-märgistus koos standardkohaste HIBC-andmete sisuga; 8 - Lõppemiskuupäev; 9 - Tootja; 10 - Järgige kasutuskorraldust; 11 - Temperatuuripiirang; 12 - Koguseandmed; 13 - Tõlke eest vastutav isik; 14 - Järgige kasutuskorraldust; 15 - Kasutage käekaitset; 16 - Kaitske kuumuse eest / Kaitske päikesevalguse eest; 17 - Kaitske märja eest / Säilitage kuivalt; 18 - Pakkeühiku orientatsioon ülal; 19 - Virnapiirang; 20 - Informatsioon.

### 1.4. Autoriõiguse juhised

Kõik nimed ja sisulised andmed on autoriõigusega kaitstud. Käesoleva dokumendi edasiandmine, paljundamine ja muul viisil kasutamine on lubatud ainult METASYS Medizintechnik kirjaliku nõusolekuga.

## 2. Sihtotstarve

Lahus mitte-invasiivsete meditsiinitoodete pühitavate pealispindade desinfitseerimiseks.

**Näidustus:** Mitteinvasiivsete meditsiiniseadmete pinna desinfitseerimine.

**Vastunäidustus:** Pole kasutatav kloriidikorrosiooni kalduvusega roostevabaterastel.

**Sihtgrupp:** Erialaselt väljaõpetatud tervis-  
hoiupersonal.

## 3. Ohutusalane informatsioon

### 3.1. Üldine ohutuspõhine informatsioon

Kõigist tootega seoses tekkinud raskekujulistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat ametit liikmesriigis, kus kasutaja ja/või patsient registreeritult asuvad.

### 3.2. Ohu- ja ohutusjuhised

Segu on määruse (EÜ) nr 1272/2008 (CLP) mõistes mitteohlikuks tunnistatud.

### 3.3. Riskid ja kõrvaltoimed

Kõnealune toode ei puutu vahetult kokku kasutaja või patsiendi nahaga.

### 3.4. Esmaabimeetmed

Hädaabinumber: Mürgistuse hädaabi München +49 (0)89 19240

#### Üldised juhised:

Võtke määratud, märgunud riietus kohe seljast.

#### Pärast sissehingamist:

Pöörduge hingamisteede ärrituse korral arsti poole.

#### Pärast nahaga kokkupuutumist:

Pöörduge nahaärrituste korral arsti poole. Peske nahaga kokkupuutel kohe rohke vee

ja seebiga maha.

### **Pärast silmadega kokkupuutumist:**

Kui toode satub silma, siis peske kohe avatud silmalau korral vähemalt 5 minutit rohke veega. Konsulteerige seejärel silmaarstiga.

### **Pärast allaneelamist:**

Loputage kohe suud ja jooge rohkest vett peale.

### **3.5. Isiklik kaitsevarustus (IKV)**

**Käte kaitse:** Sobiv kindatüüp:

Sobiv materjal: NBR (nitrilkaudsuk). Lämimurdeaeg: >480 min. Kindamaterjali paksus: 0,4 mm. Täiendavad kätekaitsmeetmed: kandke võimalusel puuvillaseid aluskindaid.

### **4. Toote kirjeldus**

Alkoholivaba pihustus- ja pühkimisdesinfitseerija.

#### **4.1. Koostis**

Pihustus- ja pühkimisdesinfitseerija kvater-

naarsete ammoniumiühendite baasil.

### **5. Kasutamine**

**Pihustusdesinfitseerija kasutamine:**

Pihustage lahjendamata lahus otse desinfitseeritavale pinnale ja hoidke toimeaja kestel niiskena.

**Pühkimisdesinfitseerija kasutamine:**

Kandke lahjendamata lahust pühkimisrätikule. Katke seejärel desinfitseeritav pind täielikult ja hoidke toimeaja kestel niiskena.

### **6. Utiliseerimine**

Kõrvaldage toode ametite määrusi järgides.

**- enne sihtotstarbekohast kasutust:**

Toode jäätmekood: 070699; ohtlik jääde: ei; Jäätmenimetus: Jäätmed pole mv teada

**- pärast sihtotstarbekohast kasutust:**

Toode jäätmekood Pakend 070699; ohtlik jääde: ei; Jäätmenimetus: Jäätmed pole mv teada

### **7. Lisa**

#### **7.1. Tellimuse numbrid ja tarnekomplekt**

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml pudel + 2 x vahudüüs

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 l kanister

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml pudel vahudüüsiga

#### **7.2. Muutmise ajalugu**

Revisjon 200005329, 06.07.2023: Uus koostatud.

Revisjon 200005329v01, 29.08.2024: Piktogramm „ärgige kasutuskorraldust“ asendatud.

Erinevad kirja- ja tõlkevead korrigeeritud. Vastutus trüki- ja ladumisvigade eest puudub!

Toimespekter ja toimeaeg	Norm	Kontrollinformatsioon	Toimeaeg
bakteritsiidne	EN 13727	Madal koormus	1 min
levurotsiidne	EN 13624	Madal koormus	1 min
4-välja-test (bakteritsiidne, levurotsiidne)	EN 16615	Madal koormus	5 min
piiratud viirusiidne	EN 14476   EN 16777	Madal koormus	1 min

## FI – Käyttöohje

### Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Kuvat:

Tässä käyttöohjeessa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja ne voivat poiketa tuotteen tosiasiallisesta ulkoasusta.

## 1. Ohjeet

### 1.1. Yleiset ohjeet

Varastointilämpötila: +5 - 30 °C

### 1.2. Tuotetunnisteet

2-propanoli [67-63-0], Didekyylidimetyyliammoniumkloridi [7173-51-5], Bentsyyli-C12-16-alkyyliidimetyyliammoniumkloridi [68424-85-1], C12-14-alkyyli [(etyylifenyylidimetyyli)dimetyyliammoniumkloridi [85409-23-0]

### 1.3. Symbolien selitykset

1 - CE-merkintä ja ilmoitettu laitos; 2 - Lääkinnällinen laite; 3 - Tuotenumero; 4 - Erän nimike; 5 - Valtuutetun edustajan kotipaikan nimi ja osoite Sveitsissä; 6 - Lääkinnällisen laitteen yksilöllinen tunniste; 7 - UDI-mer-

kintä standardin mukaisella HIBC-tietosisällöllä; 8 - Viimeinen käyttöpäivä; 9 - Valmistaja; 10 - Huomioi käyttöohje; 11 - Lämpötilarajoitus; 12 - Määrätieto; 13 - Käännöksestä vastaava henkilö; 14 - Huomioi käyttöohje; 15 - Käytä käsi-neitä; 16 - Suojaa kuumuudelta / suojaa auringonvalolta; 17 - Suojaa märkyydeltä / säilytä kuivana; 18 - Pakkauksen suunta ylös; 19 - Pinoamisrajoitus; 20 - Tietoja.

## 1.4. Tekijänoikeutta koskevat ohjeet

Kaikki nimet ja sisältö ovat tekijänoikeuslain nojalla suojattuja. Tämä asiakirjan jakeleminen, monistaminen tai muu hyödyntäminen on sallittua vain METASY Medizintechnik -yhtiön kirjallisella luvalla.

## 2. Käyttötarkoitus

Liuos ei-invasiivisten lääkinnällisten tuotteiden pyyhkimistä kestävien pintojen desinfiointiin.

**Käyttöaihe:** Ei-invasiivisten lääkinnällisten laitteiden pintadesinfiointi.

**Vasta-aihe:** Ei saa käyttää jaloteräksille, jotka ovat alttiita kloorikorroosiolle.

**Kohderyhmä:** Ammatillisesti koulutettu terveydenhoitohenkilöstö.

## 3. Turvallisuuteen liittyvät tiedot

### 3.1. Yleiset turvallisuuteen liittyvät tiedot

Kaikista tuotteen yhteydessä esiintyneistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan vastaavalle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

### 3.2. Vaara- ja turvallisuusohjeet

Seosta ei ole luokiteltu asetuksen (EY) nro. 1272/2008 (CLP) mukaiseksi vaaralliseksi aineeksi.

### 3.3. Riskit ja sivuvaikutukset

Tämä tuote ei ole suorassa ihokosketuksessa käyttäjän tai potilaan kanssa.

### 3.4. Ensiaputoimet

Hätänumero: Myrkytys hätänumero Munich +49 (0)89 19240

#### Yleiset ohjeet:

Riisu likaantunut, kastunut vaatetus välittömästi.

#### Aineen hengittäminen:

Jos hengitystiet ärsyyntyvät, hakeudu lääkäriin.

#### Ihokosketus:

Jos iho ärsyyntyy, hakeudu lääkäriin. Jos



ainetta joutuu kosketuksiin ihon kanssa, pese heti pois runsaalla vedellä ja saippualla.

### Silmäkosketus:

Jos tuotetta pääsee silmiin, huuhtele välittömästi silmäluomi avattuna runsaalla vedellä vähintään 5 minuutin ajan. Hakeudu sitten silmälääkäriin.

### Nieleminen:

Huuhtele suu välittömästi ja juo runsaasti vettä päälle.

## 3.5. Henkilönsuojaimet

**Käsisuoja:** Sopiva käsinetyyppi:

Soveltuva materiaali: NBR (nitrilikumi).  
Läpäisy aika: >480 min. Käsinemateriaalin paksuus: 0,4 mm. Muut käsinsuojatoimenpiteet: Käytä mahdollisuuksien mukaan puuvillaisia aluskäsineitä.

## 4. Tuotteen kuvaus

Alkoholiton suihke- ja pyyhintädesinfiointi.

Vaikutusspektri ja vaikutusaika	Normi	Tarkastustiedot	Vaikutusaika
bakteerisidi	EN 13727	alhainen kuormitus	1 min
levurosidi	EN 13624	alhainen kuormitus	1 min
4-kenttätesti (bakteerisidi, levurosidi)	EN 16615	alhainen kuormitus	5 min
rajoitetusti virusidi	EN 14476   EN 16777	alhainen kuormitus	1 min

## 4.1. Koostumus

Suihke- ja pyyhintädesinfiointi kvaternääris-ten ammoniumyhdisteiden pohjalta.

## 5. Käyttö

### Suihkedesinfiointin käyttö:

Suihkuta laimentamaton liuos suoraan desinfioitavalle pinnalle ja pidä pinta kosteana vaikutusajan keston ajan.

### Pyyhintädesinfiointin käyttö:

Kostuta pyyhintäliina laimentamattomalla liuoksella. Kostuta sitten desinfioitava pinta kokonaan ja pidä pinta kosteana vaikutusajan keston ajan.

## 6. Hävittäminen

Hävitä tuote viranomaisten määräysten mukaisesti.

### - ennen määräystenmukaista käyttöä:

Tuotteen jäteavain: 070699; vaarallinen jäte: Ei; Jätteen kuvaus: Jätteet a. n. g.

### - määräystenmukaisen käytön jälkeen:

Tuotteen jäteavain Pakkaus 070699; vaarallinen jäte: Ei; Jätteen kuvaus: Jätteet a. n. g.

## 7. Liite

### 7.1. Tilausnumerot ja toimituslaajuus

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml:n pullo + 2 x vaahtosuutin

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 L kanisteri

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml:n pullo ja vaahtosuutin

### 7.2. Muutoshistoria

Versio 200005329, 06.07.2023: Uudistettu.  
Versio 200005329v01, 29.08.2024: Kuvamerkki "Huomioi käyttöohje" korvattu. Eriaisia oikeinkirjoitus- ja käänkövirheitä on korjattu. Paino- ja kirjoitusvirheet ovat mahdollisia!

### Prijevod originalnog priručnika za uporabu

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Slike:

Slike sadržane u ovom priručniku za uporabu služe kao referenca i mogu se razlikovati od stvarnog izgleda proizvoda.

## 1. Napomene

### 1.1. Opće napomene

Temperatura skladištenja: +5 - 30 °C

### 1.2. Identifikatori proizvoda

2-propanol [67-63-0], Didecildimetilamonijev klorid [7173-51-5], benzil-C12-16-alkildimetilamonijev klorid [68424-85-1], C12-14-alkil [(etilfenil)metil] dimetil amonijev klorid [85409-23-0]

### 1.3. Objašnjenje simbola

**1** - Oznaka CE imenovanog tijela; **2** - Medicinski proizvod; **3** - Broj predmeta; **4** - Naziv šarže; **5** - Naziv i adresa sjedišta ovlaštenog zastupnika u Švicarskoj; **6** - Jedinstveni identifikator medicinskog proizvoda; **7** - UDI oznaka sa standardnim usklađenim HIBC

sadržajem podataka; **8** - Rok valjanosti; **9** - Proizvođač; **10** - Pročitajte priručnik za uporabu; **11** - Ograničenje temperature; **12** - Informacija o količini; **13** - Odgovoran za prijevod; **14** - Pročitajte priručnik za uporabu; **15** - Rabite štitnik za ruke; **16** - Zaštitite od vrućine / zaštitite od sunčane svjetlosti; **17** - Zaštitite od vlage / čuvajte na suhom mjestu; **18** - Usmjerenje kutije gore; **19** - Ograničenje stoga; **20** - Informacija.

### 1.4. Napomena o autorskom pravu

Svi nazivi i sadržane informacije zaštićeni su autorskim pravom. Prosljeđivanje, umnožavanje ili neka druga uporaba ovog dokumenta dopuštena je samo uz pisano odobrenje tvrtke METASYS Medizintechnik.

## 2. Namjena

Otopina za dezinficiranje perivih površina medicinskih proizvoda.

**Indikacija:** Dezinfekcija površina neinvazivnih medicinskih pomagala.

**Kontraindikacija:** Ne rabite za predmete od nehrđajućeg čelika sklone koroziji kloridima.

**Ciljna skupina:** Stručno obučeno zdravstveno osoblje.

## 3. Sigurnosne informacije

### 3.1. Opće sigurnosne informacije

Sve kritične događaje povezane s ovim proizvodom valja prijaviti proizvođaču i mjerodavnim službenim tijelima u državi u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi.

### 3.2. Napomene o opasnostima i sigurnosne napomene

Smjesa je klasificirana kao bezopasna u skladu s Uredbom (EZ) br. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Rizici i popratne pojave

Ovaj proizvod ne dolazi izravno u kontakt s kožom korisnika ili pacijenta.

### 3.4. Mjere prve pomoći

Broj za hitne slučajeve: Služba u slučaju trovanja za Munich +49 (0)89 19240

#### Opće napomene:

Odmah svucite onečišćenu, natopljenu odjeću.

#### Nakon udisanja:

U slučaju nadraženosti dišnih putova potražite liječničku pomoć.

#### Nakon kontakta s kožom:

U slučaju nadražaja kože potražite liječnika. U slučaju kontakta s kožom odmah isperite s mnogo vode i sapuna.

#### Nakon kontakta s očima:

Ako proizvod dospije u oči, s otvorenim kapcima odmah ispirite oči najmanje 5 minuta s mnogo vode. Nakon toga obratite se oftalmologu.

#### **Nakon gutanja:**

Odmah isperite usta i popijte mnogo vode.

### **3.5. Osobna zaštitna oprema (OZO)**

**Štitnik za ruke:** Odgovarajuća vrsta rukavica:

Prikladan materijal: NBR (nitrilni kaučuk).  
Vrijeme proboja: >480 min. Debljina materijala rukavica: 0,4 mm. Dodatne mjere zaštite ruku: Po mogućnosti nosite pamučne rukavice.

## **4. Opis proizvoda**

Dezinficijens prskanjem i brisanjem bez alkohola.

### **4.1. Sastav**

Dezinficijens prskanjem i brisanjem nam bazi kvaternarnih spojeva amonijaka.

## **5. Uporaba**

### **Primjena dezinficijensa prskanjem:**

Nerazrijeđenu otopinu poprskajte izravno na površinu za dezinficiranje i održavajte vlažnom tijekom cijelog razdoblja djelovanja.

### **Primjena dezinficijensa brisanjem:**

Nerazrijeđenu otopinu nanesite na krpu za brisanje. Zatim površinu za dezinficiranje potpuno navlažite i održavajte vlažnom tijekom cijelog razdoblja djelovanja.

## **6. Zbrinjavanje**

Zbrinite proizvod u skladu sa službenim propisima.

### **- prije namjenske uporabe:**

Simbol otpada proizvoda: 070699; opasan otpad: Ne; Naziv otpada: Otpadi prema

### **- nakon namjenske uporabe:**

Simbol otpada proizvoda Pakiranje 070699; opasan otpad: Ne; Naziv otpada: Otpadi prema

## **7. Prilog**

### **7.1. Brojevi narudžbe i opseg isporuke**

**122000050** - GREEN&CLEAN SK,  
6 x 750 ml boca + 2 x sapnice

**122000051** - GREEN&CLEAN SK,  
1 x 5 L kanister

**122000064** - GREEN&CLEAN SK,  
1 x 750 ml boca sa sapnicom

### **7.2. Povijest izmjena**

Revizija 200005329, 06.07.2023: Novo izrađeno.

Revizija 200005329v01, 29.08.2024: Piktogram "Pročitajte priručnik za uporabu" zamijenjen.

Ispravljene su razne pravopisne i prevodilačke pogreške. Zadržavamo pravo na tiskarske pogreške i propuste!

<b>Spektar i vrijeme djelovanja</b>	<b>Norma</b>	<b>Informacije o ispitivanju</b>	<b>Vrijeme djelovanja</b>
baktericid	EN 13727	nisko opterećenje	1 min
levurocid	EN 13624	nisko opterećenje	1 min
Test na 4 polja (baktericid, levurocid)	EN 16615	nisko opterećenje	5 min
djelomični virucid	EN 14476   EN 16777	nisko opterećenje	1 min

## HU – Használati útmutató

### Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Ábrák:

A használati útmutatóban foglalt ábrák pusztán referenciaként szolgálnak, és adott esetben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

## 1. Megjegyzések

### 1.1. Általános megjegyzések

Tárolási hőmérséklet: +5 - 30 °C

### 1.2. Termékazonosítók

2-propanol [67-63-0], Didecil-dimetil-ammonium-klorid [7173-51-5], Benzil-C12-16-alkil-dimetil-ammonium-klorid [68424-85-1], C12-14-alkil-[(etil-fenil)-metil]-dimetil-ammonium-klorid [85409-23-0]

### 1.3. Az ikonok magyarázata

1 - CE-jelölés bejelentett szervezet megadásával; 2 - Orvostechikái eszköz; 3 - Cikkszám; 4 - Tétel megjelölése; 5 - A meghatalmazott képviselő svájci székhelyének neve és címe; 6 - Az orvostechikái eszköz egyedi azonosítója; 7 - UDI-jelölés a szabványnak megfelelő HIBC-adattartalommal; 8 - Lejárati dátum; 9 - Gyártó; 10 - Tartsa be a haszná-

lati útmutatót; 11 - Hőmérséklet korlátozása; 12 - Mennyiségi adat; 13 - A fordítás felelőse; 14 - Tartsa be a használati útmutatót; 15 - Viseljen védőkesztyűt; 16 - Védje a forrásától / védje a napsugárzástól; 17 - Védje a nedvességtől / tárolja száraz helyen; 18 - A csomagnak ez a része nézzen felfelé; 19 - Rakásolás korlátozása; 20 - Információ.

## 1.4. Szerzői jogi megjegyzés

Az összes nevet és tartalmi elemet szerzői jog védi. A jelen dokumentum továbbadása, sokszorosítása vagy bármilyen más felhasználása csak a METASYS Medizintechnik írásos beleegyezésével megengedett.

## 2. Rendeltetés

Nem invazív orvosi eszközök letörölhető felületeinek fertőtlenítésére szolgáló oldat.

**Javallat:** A nem invazív orvosi eszközök felületi fertőtlenítése.

**Ellenjavallat:** Klór okozta korrózióra hajlamos nemesfémeken nem alkalmazható.

**Célcsoport:** Szakképzett egészségügyi szak személyzet.

## 3. A biztonsággal kapcsolatos információk

### 3.1. A biztonsággal kapcsolatos általános információk

A termékkel összefüggésben bekövetkező valamennyi súlyosabb esetet jelteni kell a gyártónak, illetve a felhasználó és/vagy a páciens lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

### 3.2. Veszélyre figyelmeztető és biztonsági utasítások

A keverék nem minősül veszélyesnek az 1272/2008/EK (CLP) rendelet értelmében.

### 3.3. Kockázatok és mellékhatások

Ez a termék nem kerül közvetlen érintkezésbe a felhasználó vagy a beteg bőrével.

### 3.4. Elsősegély-nyújtási intézkedések

Sürgősségi telefonszám: Toxikológiai segítségnyújtó szám, Munich +49 (0)89 19240

#### Általános megjegyzések:

A szennyezett, átítatott ruházatot azonnal le kell vetni.

**Ha lehetséges, a címkét meg kell mutatni.:** Légúti irritáció esetén forduljunk orvoshoz!

#### Bőrrel érintkezés esetén:

Bőrirritáció esetén forduljunk orvoshoz! Ha bőrre kerül, azonnal mossa le bő vízzel és szappannal!

#### Szembe jutás esetén:

Amennyiben a termék szembe kerül, azonnal öblítsük ki a szemet a szemhéjszélek szét húzásával bő mennyiségű vízzel legalább 5 percen keresztül. Ezt követően forduljunk

szemész szakorvoshoz!

### **Lenyelés esetén:**

Azonnal öblítsük ki a sérült száját, majd itassunk vele bő mennyiségű vizet.

### **3.5. Egyéni védőeszközök**

**Kézvédelem:** Megfelelő kesztyűtípus:

Megfelelő anyag: NBR (nitril-kaucsuk).  
Áteresztési idő: >480 min. Védőkésztyű anyagának vastagsága: 0,4 mm. Kiegészítő kézzelvédelmi intézkedések: Lehetőség szerint pamut kesztyű használandó alálöltözetként.

### **4. Termékleírás**

Alkoholmentes permetezéses és törléses fertőtlenítés.

#### **4.1. Összetétel**

Kvaterner ammónia-vegyület bázisú permetezéses és törléses fertőtlenítés.

### **5. Használat**

#### **Permetezéses fertőtlenítéses alkalmazás:**

Hatásspektrum és hatóidő	Szabvány	Vizsgálatra vonatkozó információk	Hatóidő
baktericid	EN 13727	alacsony terhelés	1 perc
levurocid	EN 13624	alacsony terhelés	1 perc
4 mezős vizsgálat (baktericid, levurocid)	EN 16615	alacsony terhelés	5 perc
korlátozott mértékben virucid	EN 14476   EN 16777	alacsony terhelés	1 perc

A hígítatlan oldatot permetezze a fertőtlení-tendő felületre, majd a hatóidő alatt gondoskodni kell róla, hogy a kezelt felület nedves maradjon.

#### **Törléses fertőtlenítéses alkalmazás:**

Adagolja a hígítatlan oldatot egy törlőkendőre. Majd a fertőtleníteni kívánt felületet teljesen nedvesítse be és tartsa nedvesen a teljes hatóidő alatt.

### **6. Ártalmatlanítás**

A terméket a hatósági előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

#### **- rendeltetésszerű használat előtt:**

Termék hulladékjegyzék-kódja: 070699; veszélyes hulladék: Nem; Hulladék megnevezése: HULLADÉKOK M.N.N.

#### **- rendeltetésszerű használat után:**

Termék hulladékjegyzék-kódja Csomagolás 070699; veszélyes hulladék: Nem; Hulladék megnevezése: HULLADÉKOK M.N.N.

### **7. Melléklet**

#### **7.1. Rendelési számok és szállítási terjedelem**

**122000050** - GREEN&CLEAN SK,  
6 db 750 ml-es palack + 2 db habadagoló

**122000051** - GREEN&CLEAN SK,  
1 x 5 literes tartály

**122000064** - GREEN&CLEAN SK,  
1 db 750 ml-es palack habadagolóval

#### **7.2. Módosítási előzmények**

Felülvizsgálat 200005329, 06.07.2023:  
Újonnán létrehozva.

Felülvizsgálat 200005329v01, 29.08.2024:  
A „Tartsa be a használati útmutatót”  
piktogram kicserélve.

Különböző helyesírási és fordítási hibák helyesbítve. A nyomtatási és szedési hibák jogát fenntartjuk!

## IS – Notkunarleiddbeiningar

### Notendahandbók á frummáli

Tetras GmbH, Sirius Business Park,  
Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 München,  
Þýskalandi

#### Skýringarmyndir:

Skýringarmyndirnar í þessum notkunarleiddbeiningum er til viðmiðunar og geta vikið frá raunverulegu útliti vörunnar.

## 1. Upplýsingar

### 1.1. Almennar upplýsingar

Hitastig við geymslu: +5 - 30 °C

### 1.2. Vörukenni

2-própanól [67-63-0], Didecyldimethylammonium klóríð [7173-51-5], Bensýl-C12-16-alkýldímetylammoníumklóríð [68424-85-1], C12-14-alkýl [(etýlfenýl)metyl]dímetyl ammóníum klóríð [85409-23-0]

### 1.3. Skýring á táknum

1 - CE-auðkenning með tilkynntum aðila; 2 - Lækningarvara; 3 - Vörunúmer; 4 - Framleiðslulotunúmer; 5 - Nafn og heimilisfang skráðrar skrifstofu viðurkennds fulltrúa í Sviss; 6 - Einstakt auðkenni lækningatækisins; 7 - UDI kóða með

HIBC staðlaðum gögnum; 8 - Best fyrir; 9 - Framleiðandi; 10 - Athugið notkunarleiddbeiningar; 11 - Viðmiðunarmörk hitastigs; 12 - Tilgreining á magni; 13 - Aðili sem ber ábyrgð á þýðingu; 14 - Athugið notkunarleiddbeiningar; 15 - Notið hlífðarhanska; 16 - Varist hita / varist sólarljósi; 17 - Varist bleytu / geymist á þurrum stað; 18 - Pakkning snýr upp; 19 - Viðmiðunarmörk til stöflunar; 20 - Upplýsingar.

### 1.4. Ábending um höfundarrétt

Öll heiti og upplýsingar um innihald njóta höfundarréttar. Afhending, fjölföldun eða önnur notkun þessa skjals er eingöngu heimil með skriflegu leyfi METASYS Medizintechnik GmbH.

## 2. Fyrirhuguð notkun

Lausn til sóttþreinsunar á yfirborðsflötum sem hægt er að strjúka af á læknisvörum sem eru ekki ífarandi.

**Ábending:** Yfirborðsóttþreinsun lækningatækja sem ekki eru ífarandi.

**Frábending:** Má ekki nota á ryðfritt stál sem er hætt við tæringu af völdum klóríðs.

**Markhópur:** Hættur og aukaverkanir

## 3. Öryggisupplýsingar

### 3.1. Almennar öryggisupplýsingar

Tilkynnið framleiðandanum og lögbærum yfirvöldum aðildarríkisins, þar sem notandinn og/eða sjúklingurinn hefur aðsetur, um öll alvarleg atvik í tengslum við vöruna.

### 3.2. Hættu- og varnaðarsetningar

Blandan er ekki flokkuð sem hættuleg samkvæmt reglugerð (EC) nr 1272/2008 (CLP reglugerð).

### 3.3. Hættur og aukaverkanir

Þessi vara kemst ekki í beint samband við húð þess sem notar hana eða sjúklings.

### 3.4. Skyndihjálparráðstafanir

Neyðarsímanúmer: Neyðarsímanúmer vegna eitrunar Munich +49 (0) 89 19240

### Almennar upplýsingar:

Farið strax úr óhreinum og blautum fötum.

### Eftir innöndun:

Ef erting í öndunarfærum kemur fram skal leita læknis.

### Eftir snertingu við húð:

Leitið lækni við húðertingu. Ef efnið kemst í snertingu við húð skal skola með miklu vatni og sápu.

### Eftir snertingu við augu:

Berist efnið í augu skal tafarlaust skola þau með miklu vatni í að minnsta kosti 5 mínútur með augun opin. Leitið síðan ráða hjá augnlækni.

#### Eftir gleypingu:

Skolið munninn strax og drekkið vel af vatni.

### 3.5. Persónuhlífar

**Hlífðaranskar:** Viðeigandi gerð hanska:: Viðegandi efni: NBR (nitrílgúmmí) Innbrotstími: >480 mín. Þykkt hanskaefnisins: 0,4 mm. Viðbótarráðstafanir til handa: Notaðu bómullarmærhanska ef mögulegt er.

## 4. Vörulýsing

Alkóhóllaus sótthreinsun með úða og tusku.

### 4.1. Samsetning

Sótthreinsun með úða eða tusku á grunni fjörgreindra ammóníumsambanda.

## 5. Notkun

#### Notkun sem sótthreinsiúði:

Úðið óþynnti lausn beint á yfirborðið, sem á að sótthreinsa, og haldið því röku út virknitímann.

#### Notkun sem sótthreinsun með tusku:

Vætið tusku í óþynnti lausninni. Síðan skal strjúka alveg yfir yfirborðið, sem á að sótthreinsa, og halda því röku út virknitímann.

## 6. Förgun

Vörinni skal fargað samkvæmt viðkoman-di ákvæðum yfirvalda.

#### - fyrir fyrirhugaðri notkun:

Úrgangsglykill vörunnar: 070699; Hættulegur úrgangur: Nei; Táknun úrgangs: Úrgangur a.n.g.

#### - eftir fyrirhugaðri notkun:

Úrgangsglykill vörunnar Pakkning 070699; Hættulegur úrgangur: Nei; Táknun úrgangs: Úrgangur a.n.g.

## 7. Viðhengi

### 7.1. Pöntunarnúmer og afhendingarumfang

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml flöskur + 2 x froðustútunum

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 L dós

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml flaska með froðustút

### 7.2. Breytingarsaga

Endurskoðun 200005329, 06.07.2023: Ný uppsetning.

Endurskoðun 200005329v01, 29.08.2024: Skipt um táknmynd „Athugið notkunarleiddbeiningar“.

Leiðrétting á ýmsum réttitunar- og þýðingarvillum. Engin ábyrgð er tekin á prent- og innsláttarvillum!

Verkunarvið og stöðutími	Staðall	Prófunarupplýsingar	Stöðutími
Bakteríudeyðir	EN 13727	verndar a.m.k. í	1 mín
Gersveppadeyðir	EN 13624	verndar a.m.k. í	1 mín
4 staða próf (Bakteríudeyðir, Gersveppadeyðir)	EN 16615	verndar a.m.k. í	5 mín
takmarkað veirudrepani	EN 14476   EN 16777	verndar a.m.k. í	1 mín

## LT – Naudojimo instrukcija

### Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Paveikslėliai:

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikti paveikslėliai yra kaip atskaita ir gali skirtis nuo faktinės gaminio išvaizdos.

## 1. Nuorodos

### 1.1. Bendrosios nuorodos

Laikymo temperatūra: +5 - 30 °C

### 1.2. Gaminio identifikatoriai

2-propanolis [67-63-0], Dicedildimetilamonio chloridas [7173-51-5], Benzil-C12-16-alkildimetilamonio chloridas [68424-85-1], C12-14-alkilo [(etilfenil)metil]dimetilamonio chloridas [85409-23-0]

### 1.3. Simbolių aiškinimas

**1** - CE ženklas su notifikuotąja įstaiga; **2** - Medicininis gaminy; **3** - Prekės numeris; **4** - Partijos pavadinimas; **5** - Galiojimo atstovo registruotos buveinės Šveicarijoje pavadinimas ir adresas; **6** - Unikalus medicinos prietaiso identifikatorius; **7** - UDI ženklinimas su standartą atitinkančiu HIBC duomenų turiniu; **8** - Galiojimo data; **9** - Gaminto-

jas; **10** - Laikykitės naudojimo instrukcijos; **11** - Temperatūros apribojimas; **12** - Kiekio duomenys; **13** - Už vertimą atsakingas asmuo; **14** - Laikykitės naudojimo instrukcijos; **15** - Naudokite rankų apsaugą; **16** - Saugokite nuo karščio / saugokite nuo saulės šviesos; **17** - Saugokite nuo drėgmės / laikykite sausoje vietoje; **18** - Orientaciniai pakavimo vienetai viršuje; **19** - Apribojimai rietuvei; **20** - Informacija.

### 1.4. Nuorodos dėl Autorių teisių

Visi pavadinimai ir turinys apsaugoti Autorių teisėmis. Šį dokumentą perduoti toliau, dauginėti arba naudoti kitais tikslais leidžiama tik gavus raštišką METASYS Medizintechnik sutikimą.

## 2. Naudojimo paskirtis

Tirpalas, skirtas neinvazinių medicinos produktų paviršiams dezinfekuoti.

**Indikacijos:** Neinvazinių medicinos prietaisų paviršiaus dezinfekcija.

**Kontraindikacijos:** Nenaudoti nerūdijančiajam plienui, linkusiam į chlorido sukeliama korozija.

**Tikslinė grupė:** Specializuotą išsilavinimą turintis medicinos personalas.

## 3. Su sauga susijusi informacija

### 3.1. Bendroji su sauga susijusi informacija

Apie visus sunkius su gaminiu susijusius įvykius būtina pranešti gamintojui ir kompetentingai šalies narės, kurioje įsikūręs naudotojas ir (arba) pacientas, žinybai.

### 3.2. Pavojų ir saugos nuorodos

Mišinys klasifikuojamas kaip nepavojingas pagal reglamentą (EB) Nr. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Rizikos ir šalutinis poveikis

Šis gaminy tiesiogiai su naudotojo arba paciento oda nekontaktuoja.

### 3.4. Pirmosios pagalbos priemonės

Pagalbos telefonas: Pagalbos apsinuodijus numeris Miunchene +49 (0)89 19240

#### Bendrosios nuorodos:

Nešvarius, permirkusius drabužius nedelsiant nusivilkite.

#### Įkvėpus:

Atsiradus kvėpavimo takų dirginimui, kreiptis į gydytoją.

#### Patekus ant odos:

Atsiradus odos dirginimui, kreiptis į gydytoją. Patekus ant odos, nedelsiant nuplauti dideliu kiekiu vandens ir muilu.

#### Patekus į akis:

Jei gaminio pateko į akis, nedelsiant plauti



dideliu kiekiu vandens mažiausiai 5 minutes, plačiai atmerkus voka. Tada kreiptis į akių gydytoją.

#### **Prarijus:**

Iš karto išplauti burną ir gerti daug vandens.

### **3.5. Asmeninės apsauginės priemonės (AAP)**

**Rankų apsauga:** Piemėrotais cimdu veids: Tinkama medžiaga: NBR (nitrilo kaučiukas). Proveržio trukmė: >480 min.. Pirštinių medžiagos storis: 0,4 mm. Papildomos rankų apsaugos priemonės: jei įmanoma, po pirštinių mūvėti medvilnines pirštines.

### **4. Gaminio aprašymas**

Purškiamoji ir valomoji dezinfekavimo priemonės be alkoholio.

#### **4.1. Sudėtis**

Purškiamoji arba valomoji dezinfekavimo priemonė ketvirtinių amonio junginių pagrindu.

### **5. Naudojimas**

#### **Purškiamos dezinfekavimo priemonės naudojimas:**

Neskiesto tirpalo užpurškite tiesiai ant dezinfekuojamo paviršiaus ir laikykite jį drėgną visą poveikio laiką.

#### **Valomosios dezinfekavimo priemonės naudojimas:**

Užpilkite neskiesto tirpalo ant šluostės. Tada visiškai sudrėkinkite dezinfekuojamą paviršių ir laikykite jį drėgną visą poveikio laiką.

### **6. Utilizavimas**

Šalinkite gaminį, laikydamiesi žinybų nuostatų.

#### **- prieš naudojant pagal paskirtį:**

Gaminio atliekų kodas: 070699; Pavojišgos atliekos: Ne; Atliekų pavadinimas: Atliekos – kitaip nenurodyta

#### **- po naudojimo pagal paskirtį:**

Gaminio atliekų kodas Pakuotė 070699; Pavojišgos atliekos: Ne; Atliekų pavadinimas: Atliekos – kitaip nenurodyta

### **7. Priedas**

#### **7.1. Užsakymo numeriai ir tiekimo apimtys**

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml buteliai + 2 x putų purkštukai

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 l kanistras

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml butelis su putų purkštuku

#### **7.2. Pakeitimų istorija**

Peržiūra 200005329, 06.07.2023: Naujai parengta.

Peržiūra 200005329v01, 29.08.2024: Pakeista piktograma „Laikykites naudojimo instrukcijos“.

[vairios rašybos ir vertimo klaidos pakoreguotos. Gali būti spausdinimo ir teksto rinkimo klaidų!

<b>Veikimo spektras ir laikas</b>	<b>Standartas</b>	<b>Bandymo informacija</b>	<b>Veikimo laikas</b>
baktericidinis	EN 13727	maža apkrova	1 min.
levurocidinis	EN 13624	maža apkrova	1 min.
4 laukų bandymas (baktericidinis, levurocidinis)	EN 16615	maža apkrova	5 min.
ribotai virucidinis	EN 14476   EN 16777	maža apkrova	1 min.

## LV – Lietošanas instrukcija

### Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Attēli:

Šajā lietošanas instrukcijā iekļautie attēli kalpo tikai atsaucēi, un tie var atšķirties no produkta reālā izskata.

## 1. Norādes

### 1.1. Vispārīgas norādes

Glabāšanas temperatūra: +5 - 30 °C

### 1.2. Produkta identifikatori

2-propanols [67-63-0], Didecildimetilamonija hlorīds [7173-51-5], Benzil-C12-16-alkildimetilamonija hlorīds [68424-85-1], C12-14-alkil[(etilfenil)metil]dimetilamonija hlorīds [85409-23-0]

### 1.3. Simbolu skaidrojums

1 - CE marķējums un pilnvarotā iestāde; 2 - Medicīniska ierīce; 3 - Lietas numurs; 4 - Partijas apzīmējums; 5 - Pilnvarotā pārstāvja juridiskās adreses nosaukums un adrese Šveicē; 6 - Medicīniskās ierīces unikālais identifikators; 7 - UDI marķējums ar standarta prasībām atbilstošu HIBC datu saturu; 8 - Derīguma termiņš; 9 - Ražotājs;

10 - levērot lietošanas instrukciju; 11 - Temperatūras ierobežojums; 12 - Daudzuma norāde; 13 - Par tulkojumu atbildīgā persona; 14 - levērot lietošanas instrukciju; 15 - Lietot roku aizsargus; 16 - Sargāt no karstuma / no saules stariem; 17 - Sargāt no mitruma / uzglabāt sausā vietā; 18 - Iepakojuma novietojums stāvus; 19 - Krāvuma ierobežojums; 20 - Informācija.

## 1.4. Autortiesību norāde

Autortiesības uz visiem nosaukumiem un saturu ir aizsargātas. Šī dokumenta nodošana tālāk, pavairošana vai citāda izmantošana ir atļauta tikai ar METASYS Medizintechnik rakstisku piekrišanu.

## 2. Mērķuzdevums

Šķīdums paredzēts neinvazīvu medicīnas ražojumu noslaukāmu virsmu dezinfekcijai.

**Indikācija:** Neinvazīvu medicīnas ierīču virsmas dezinfekcija.

**Kontrindikācija:** Nav izmantojams nerūsējošajiem tēraudiem ar noslieci uz hlorīda koroziju.

**Mērķa grupa:** Veselības aprūpes personāls ar speciālista izglītību.

## 3. Drošības informācija

### 3.1. Vispārīga drošības informācija

Par visiem nopietnajiem gadījumiem, kas rodas saistībā ar produktu, jāziņo ražotājam vai tās dalībvalsts atbildīgajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

### 3.2. Bīstamības un drošības norādījumi

Maisījums ir klasificēts kā nav bīstams Regulas (EK) Nr. 1272/2008 (CLP) izpratnē.

### 3.3. Riski un blaknes

Šis ražojums tieši nesaskaras ar lietotāja vai pacienta ādu.

### 3.4. Pirmās palīdzības pasākumi

Ārkārtas tālrunis: Ārkārtas tālrunis saindēšanās gadījumos Minhenē +49 (0)89 19240

### Vispārīgi norādījumi:

Uzreiz novelciet piesārņotu, samirkušu apģērbu.

### Pēc ieelpošanas:

Elpceļu kairinājuma gadījumā vērsieties pie ārsta.

### Pēc nokļūšanas uz ādas:

Ādas kairinājuma gadījumā vērsieties pie ārsta. Pēc nokļūšanas uz ādas uzreiz nomazgājiet ar lielu ūdens daudzumu un ziepēm.

### Pēc iekļūšanas acīs:

Ja ražojums iekļūst acīs, nekavējoties izskalojiet tās ar lielu ūdens daudzumu vismaz 5 minūtes ar atvērtām acs spraugām. Pēc tam konsultējieties ar acu ārstu.

#### **Pēc norīšanas:**

Uzreiz izskalojiet muti un dzeriet daudz ūdens.

### **3.5. Individuālais aizsargaprīkojums (IAA)**

**Cimdi:** Lāmplig typ av handskar:

Piemērotie materiāli: NBR (nitrilkaučuks). Iekļūšanas laiks: >480 min.. Cimdū materiāla biezums: 0,4 mm. Roku papildu aizsardzība: Ja iespējams, vispirms uzvelciet kokvilnas cimdus.

### **4. Produkta apraksts**

Smidzināšanas un slaucīšanas dezinfekcija bez spirta satura.

#### **4.1. Sastāvs**

Smidzināšanas un slaucīšanas dezinfekcija uz četrreizvietotā amonija savienojumu bāzes.

### **5. Lietošana**

#### **Smidzināšanas dezinfekcijas lietošana:**

Neatšķaidītu šķīdumu uzsmidziniet tieši uz dezinficējamās virsmas un iedarbības laikā uzturiet mitru.

#### **Slaucīšanas dezinfekcijas lietošana:**

Uzlejiet neatšķaidītu šķīdumu uz slaukāmās drānas. Pēc tam pilnīgi samitriniet dezinficējamo virsmu un iedarbības laikā uzturiet mitru.

### **6. Utilizācija**

Likvidējiet produktu, ievērojot administratīvos noteikumus.

#### **- Pirms lietošanas paredzētajam mērķim:**

Produkta atkritumu kods: 070699; Bīstamie atkritumi: Nē; Atkritumu nosaukums: Citur neminēti atkritumi

#### **- Pēc lietošanas paredzētajam mērķim:**

Produkta atkritumu kods lepakojums 070699; Bīstamie atkritumi: Nē; Atkritumu nosaukums: Citur neminēti atkritumi

### **7. Pielikums**

#### **7.1. Pasūtījumu numuri un piegādes komplekts**

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml pudele + 2 x putošanas sprausla

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 L tvertne

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml pudele ar putošanas sprauslu

#### **7.2. Izmaiņu vēsture**

Pārskatīts 200005329, 06.07.2023: Izveidots no jauna.

Pārskatīts 200005329v01, 29.08.2024: Piktogramma "Ievērot lietošanas instrukciju" nomainīta.

Izlabotas dažādas pareizrakstības un tulkošanas kļūdas. Iespējamās drukas un tipogrāfiskas kļūdas!

Darbības spektrs un iedarbības laiks	Standarts	Pārbaudes informācija	Iedarbības laiks
Baktericīds	EN 13727	Maza slodze	1 min.
Pretraugu	EN 13624	Maza slodze	1 min.
4 lauciņu tests (Baktericīds, Pretraugu)	EN 16615	Maza slodze	5 min.
Ierobežoti virucīds	EN 14476   EN 16777	Maza slodze	1 min.

## NL – Gebruiksaanwijzing

### Vertaling van de originele gebruikershandleiding

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Afbeeldingen:

De in deze gebruiksaanwijzing omvatte afbeeldingen dienen als referentie en kunnen afwijken van het werkelijke uiterlijk van het product.

## 1. Aanwijzing

### 1.1. Algemene aanwijzingen

Opslagtemperatuur: +5 - 30 °C

### 1.2. Productidentificatoren

2-propanol [67-63-0], Didecylmethylammoniumchloride [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimethylammoniumchloride [68424-85-1], C12-14-Alkyl [(ethylfenyl)methyl] dimethylammoniumchloride [85409-23-0]

### 1.3. Verklaring van de symbolen

**1** - CE-markering met aangemelde instantie; **2** - Medisch hulpmiddel; **3** - Item nummer; **4** - Batchbenaming; **5** - Naam en adres van de statutaire zetel van de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland; **6** - Uniek identificatienummer van een medisch hulpmiddel; **7** - UDI-markering met standaard

conforme HIBC-gegevensinhoud; **8** - Vervaldatum; **9** - Fabrikant; **10** - Gebruiksaanwijzing in acht nemen; **11** - Temperatuurbegrenzing; **12** - Aanduiding hoeveelheid; **13** - Verantwoordelijke voor de vertaling; **14** - Gebruiksaanwijzing in acht nemen; **15** - Handbescherming gebruiken; **16** - Tegen hitte beschermen / tegen zonlicht beschermen; **17** - Tegen vocht beschermen / droog bewaren; **18** - Pakketoriëntatie; **19** - Stapelbegrenzing; **20** - Informatie.

### 1.4. Aanwijzing betreffende auteursrecht

Alle namen en inhoudelijke gegevens zijn auteursrechtelijk beschermd. Het doorgeven, vermenigvuldigen of ander gebruik van dit document is alleen met schriftelijke toestemming van METASYS Medizintechnik toegestaan.

## 2. Toepassingsdoel

Oplossing voor de desinfectie van afveegbare oppervlakken van niet-invasieve medische hulpmiddelen.

**Indicatie:** Oppervlaktedesinfectie van niet-invasieve medische hulpmiddelen.

**Contra-indicatie:** Niet te gebruiken voor roestvrij staal met een neiging tot corrosie door chloride.

**Doelgroep:** Vakkundig opgeleid gezondheidspersoneel.

## 3. Veiligheidsgerelateerde informatie

### 3.1. Algemene veiligheidsgerelateerde informatie

Alle zwaarwegende voorvallen, die in samenhang met het product optreden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit, waarin de gebruiker en/of de patiënt zich bevindt, worden gemeld.

### 3.2. Gevaren- en veiligheidsaanwijzing

De mix is niet als gevaarlijk ingedeeld conform de verordening (EG) nr. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Risico's en neveneffecten

Dit product heeft geen direct huidcontact met de gebruiker of de patiënten.

### 3.4. Eerste hulp maatregelen

Telefoonnummer bij noodgevallen: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

#### Algemene aanwijzingen:

Vervuilde, geïmpregneerde kleding direct uittrekken.

#### Na inademen:

Bij irritaties van het ademhalingskanaal een arts raadplegen.

#### Na huidcontact:

Bij huidirritaties een arts raadplegen. Bij contact met de huid onmiddellijk afspoelen met veel water en zeep.

#### Na oogcontact:

Indien het product in de ogen terechtkomt, direct bij geopend ooglid voor minimaal 5 minuten uitspoelen met veel water. Vervolgens een oogarts raadplegen.

#### Na inslikken:

Onmiddellijk de mond uitspoelen en schoon water drinken.

### 3.5. Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

**Handbescherming:** Geschikt handschoentype:

Geschikt materiaal: NBR (Nitrilrubber). Doorbreektijd: >480 min. Dikte van het handschoenmateriaal: 0,4 mm. Aanvullende handschoenmaatregelen; Mogelijk katoenen onderhandschoenen dragen.

### 4. Productbeschrijving

Alcoholvrije ontsmetting door sproeien en afvegen.

#### 4.1. Samenstelling

Ontsmetting door sproeien en afvegen op ba-

sis van quaternaire ammoniumverbindingen.

### 5. Gebruik

#### Toepassing sproei-ontsmetting:

De onverdunde oplossing direct op het te desinfecteren oppervlak sproeien en gedurende de inwerktijd vochtig houden.

#### Toepassing ontsmetting door afvegen:

De onverdunde oplossing op een reinigingsdoek gieten. Vervolgens het te desinfecteren oppervlak volledig vochtig maken en tijdens de gehele inwerktijd vochtig houden.

### 6. Verwijdering

Product volgens de lokale voorschriften afvoeren.

#### - voor doelmatig gebruik:

Afvalsleutel product: 070699; gevaarlijk afval: Nee; Afvalaanduiding: Afval n.e.g.

#### - na doelmatig gebruik:

Afvalsleutel product Verpakking 070699; gevaarlijk afval: Nee; Afvalaanduiding: Afval n.e.g.

### 7. Bijlage

#### 7.1. Bestelnummers en leveringsomvang

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml fles + 2 x schuimkop

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x canister 5 L

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml fles met schuimkop

#### 7.2. Wijzigingsgeschiedenis

Revisie 200005329, 06.07.2023: Opnieuw opgesteld.

Revisie 200005329v01, 29.08.2024: Pictogram "Gebruiksaanwijzing in acht nemen" vervangen.

Diverse spellings- en vertalingsfouten gecorrigeerd. Drukfouten voorbehouden!

Werkingspectrum en inwerktijd	Norm	Testinformatie	Inwerktijd
bactericide	EN 13727	lage belasting	1 min
levurocide	EN 13624	lage belasting	1 min
4-velden test (bactericide, levurocide)	EN 16615	lage belasting	5 min
begrensd viruciden	EN 14476   EN 16777	lage belasting	1 min

## NO – Bruksanvisning

### Oversettelse av den originale bruksanvisningen

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Figurer:

Figurene i denne bruksanvisningen er til referanse og kan avvike fra produktets faktiske utseende.

## 1. Merknader

### 1.1. Generelle merknader

Lagringstemperatur: +5 - 30 °C

### 1.2. Produktidentifikatorer

2-propanol [67-63-0], Didecyldimetylammoniumklorid [7173-51-5], Benzyl-C12-16-alkyldimetylammoniumklorid [68424-85-1], C12-14-alkyl [(etylfenyl)metyl] dimetylammoniumklorid [85409-23-0]

### 1.3. Symbolforklaringer

**1** - CE-merking med oppnevnt instans; **2** - Medisinsk produkt; **3** - Artikkelnummer; **4** - Batchbetegnelse; **5** - Navn og adresse til den autoriserte representantens registrerte kontor i Sveits; **6** - Unik identifikator for medisinsk produkt; **7** - UDI-merking

med standardkompatibelt HIBC-dattinnhold; **8** - Utløpsdato; **9** - Produsent; **10** - Følg bruksanvisningen; **11** - Temperaturbegrensning; **12** - Mengdeangivelse; **13** - Ansvarlig for oversettelsen; **14** - Følg bruksanvisningen; **15** - Bruk hansker; **16** - Beskyttes mot varme / beskyttes mot sol; **17** - Beskyttes mot fuktighet / oppbevares tørt; **18** - Pakkstykkorientering oppe; **19** - Stabelbegrensning; **20** - Informasjon.

### 1.4. Opphavsrettslig merknad

Alle navn og innhold er beskyttet av opphavsretten. Videreføring, kopiering eller annen bruk av dette dokumentet er kun tillatt med skriftlig samtykke fra METASYS Medizintechnik.

## 2. Bruksformål

Løsning for å desinfisere overflater som kan tørkes av på ikke-invasivt medisinsk utstyr.

**Indikasjon:** Overflatedesinfeksjon av ikke-invasivt medisinsk utstyr.

**Kontraindikasjon:** Skal ikke brukes til rustfritt stål med tendens til kloridkorrosjon.

**Målgruppe:** Profesjonelt utdannede helsearbeidere.

## 3. Sikkerhetsrelatert informasjon

### 3.1. Generelle sikkerhetsrelatert informasjon

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og ansvarlig myndighet i medlemslandet der brukeren og / eller pasienten er etablert.

### 3.2. Fare- og sikkerhetsanvisninger

Blandingene er klassifisert som ikke-farlig i henhold til forordning (EF) nr. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Risikoer og bivirkninger

Dette produktet gir ingen direkte hudkontakt med brukeren eller pasienten.

### 3.4. Førstehjelpstiltak

Nødnummer: Giftnødnummer Munich +49 (0)89 19240

#### Generelle merknader:

Ta av skitne, gjennomvåt klær umiddelbart.

#### Etter innånding:

Oppsøk lege ved irritasjon av luftveiene.

#### Etter hudkontakt:

Kontakt lege ved hudirritasjoner. Ved kontakt med huden, vask straks med rikelig med vann og såpe.

### Etter kontakt med øyne:

Hvis produktet kommer i øynene, skyll umiddelbart med mye vann med øyelokket åpent i minst 5 minutter. Kontakt deretter en øyelege.

### Etter svelging:

Skyll munnen straks og drikk deretter rikelig med vann.

### 3.5. Personlig verneutstyr (PSA)

**Vernehansker:** Egnet type hansker:

Egnet materiale: NBR (nitrilgummi). Gjennombruddstid: >480 min. Tykkelse på hanskematerialet: 0,4 mm. Øvrige håndbeskyttelsestiltak: Bruk underhansker av bomull hvis mulig.

## 4. Produktbeskrivelse

Alkoholfri spray- og tørkedesinfeksjon.

### 4.1. Sammensetting

Spray- og tørkedesinfeksjon basert på

kvartære ammoniumforbindelser.

## 5. Bruk

### Bruk av spraydesinfeksjon:

Ufortynnet løsning sprayeres direkte på overflaten som skal desinfiseres og hold den fuktig mens den trekker inn.

### Bruk av tørkedesinfeksjon:

Tilsett ufortynnet løsning på en tørkeklut. Deretter må du fukte hele overflaten som skal desinfiseres og hold den fuktig mens den trekker inn.

## 6. Deponering

Produktet skal avhendes i samsvar med de offisielle forskriftene.

### - før tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel for produktet: 070699; Farlig avfall: Nei; Avfallsbetegnelse: Avfall a.n.g.

### - etter tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel for produktet Emballasje

070699; Farlig avfall: Nei; Avfallsbetegnelse: Avfall a.n.g.

## 7. Vedlegg

### 7.1. Ordrenummer og leveringsomfang

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml flaske + 2 x skummunnstykke

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 L dunk

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml flaske med skummunnstykke

### 7.2. Endringshistorikk

Revisjon 200005329, 06.07.2023: Ny opprettet.

Revisjon 200005329v01, 29.08.2024: Piktogrammet „Følg bruksanvisningen“ erstattet.

Korrigert diverse rettskrivning- og oversettelsesfeil. Forbehold om trykkfeil og skrivefeil!

Spektrum av virkning og eksponeringstid	Standard	Testinformasjon	Eksponeringstid
Bakteriedrepende	EN 13727	lav belastning	1 min
Gjærdrepende	EN 13624	lav belastning	1 min
4-felt test (Bakteriedrepende, Gjærdrepende)	EN 16615	lav belastning	5 min
Begrenset virusdrepende	EN 14476   EN 16777	lav belastning	1 min

## PL – Instrukcja obsługi

### Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

### Ilustracje:

Ilustracje otrzymane wraz z niniejszą instrukcją obsługi służą jako referencja i mogą nieco odbiegać od faktycznego wyglądu produktu.

## 1. Wskazówki

### 1.1. Ogólne wskazówki

Temperatura magazynowania: +5 - 30 °C

### 1.2. Identyfikator produktu

2-propanol [67-63-0], Chlorek didecyldimetyloamoniowy [7173-51-5], Chlorek benzylu-C12-16-alkilodimetyloamoniowy [68424-85-1], Chlorek C12-14-alkilo[(etylofenyl)metylo]dimetyloamoniowy [85409-23-0]

### 1.3. Objasnienie symboli

1 - Znak CE w określonym miejscu; 2 - Produkt medyczny; 3 - Numer przedmiotu; 4 - Oznaczenie partii; 5 - Nazwa i adres siedziby upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii; 6 - Niepowtarzalny identyfikator produktu medycznego; 7 - Oznaczenie UDI ze standardową zawartością danych HIBC; 8 - Data ważności; 9 - Producent; 10 - Przestrzeżenie instrukcji obsługi; 11 - Ograniczenie

temperatury; 12 - Informacja na temat ilości; 13 - Osoba odpowiedzialna za tłumaczenie; 14 - Przestrzeżenie instrukcji obsługi; 15 - Stosować rękawice ochronne; 16 - Chronić przed wysoką temperaturą / bezpośrednim działaniem promieni słonecznych; 17 - Chronić przed wilgocią / przechowywać w suchym miejscu; 18 - Ustawienie paczki, góra; 19 - Ograniczenie stosów; 20 - Informacja.

### 1.4. Wskazówka dot. praw autorskich

Wszystkie nazwy oraz informacje są chronione prawem autorskim. Przekazywanie, rozpowszechnianie lub jakiegokolwiek inne wykorzystanie niniejszego dokumentu jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody firmy METASYS Medizintechnik.

## 2. Zamierzony cel

Roztwór do dezynfekcji zmywalnych powierzchni nieinwazyjnych produktów medycznych.

**Wskazanie:** Dezynfekcja powierzchni nieinwazyjnych urządzeń medycznych.

**Przeciwwskazanie:** Nie stosować na stalach nierdzewnych podatnych na korozję chlorkową.

**Grupa docelowa:** Wykształcony personel medyczny.

## 3. Informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

### 3.1. Ogólne informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

Wszystkie ciężkie zdarzenia mające związek z niniejszym produktem należy zgłosić producentowi oraz odpowiedniemu urzędowi kraju członkowskiego, w którym zameldowany jest użytkownik i/lub pacjent.

### 3.2. Informacje dotyczące zagrożeń i zapewnienia bezpieczeństwa

Mieszanka została sklasyfikowana jako bezpieczna w myśl rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Ryzyko i skutki uboczne

Ten produkt nie ma bezpośredniej styczności ze skórą użytkownika lub pacjenta.

### 3.4. Pierwsza pomoc

Telefon ratunkowy: Informacja toksykologiczna w Monachium +49 (0)89 19240

#### Ogólne wskazówki:

Natychmiast zdjąć zanieczyszczone, zalane ubranie.

#### Po wdechu:

W przypadku podrażnienia dróg oddechowych zgłosić się do lekarza.

#### Po styczności ze skórą:

W przypadku podrażnienia skóry zgłosić się do lekarza. W przypadku kontaktu ze skórą natychmiast przemyć ją dużą ilością wody i mydła.

#### Po styczności z oczami:

Jeżeli produkt dostanie się do oczu, natychmiast przepłukać otwarte oczy dużą ilością wody



przez co najmniej 5 minut. Następnie zgłosić się do lekarza okulisty.

#### Po połknięciu:

Natychmiast wypłukać jamę ustną i podać dużą ilość wody do wypicia.

### 3.5. Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

**Ochrona dłoni:** Właściwy typ rękawic:

Odpowiedni materiał: NBR (nitylokauczuk).  
Czas przebicia: >480 min. Grubość materiału rękawic: 0,4 mm. Dodatkowe środki ochrony dłoni: Wskazane jest noszenie rękawic bawełnianych pod ochronnymi.

### 4. Opis produktu

Bezalkoholowy środek do dezynfekcji przez rozpylanie i wycieranie.

#### 4.1. Skład

Dezynfekcja przez rozpylanie i wycieranie na bazie czwartorzędowych związków amoniowych.

### 5. Użycie

#### Zastosowanie dezynfekcji przez rozpylanie:

Powierzchnię przeznaczoną do dezynfekcji spryskać bezpośrednio nierozcieńczonym roztworem i utrzymywać wilgotność przez cały czas działania.

#### Zastosowanie dezynfekcji przez wycieranie:

Zwilżyć ściereczkę nierozcieńczonym roztworem. Następnie zwilżyć dokładnie powierzchnię przeznaczoną do dezynfekcji i utrzymywać wilgotność przez cały czas działania.

### 6. Utylizacja

Utylizować produkt zgodnie z miejscowymi przepisami.

#### - Przed użyciem zgodnie z przeznaczeniem:

Kod odpadu produktu: 070699; Odpad niebezpieczny: Nie; Oznaczenie odpadu: Odpady gdzie indziej nie wymienione

#### - Po użyciu zgodnie z przeznaczeniem:

Kod odpadu produktu Opakowanie 070699; Odpad niebezpieczny: Nie; Oznaczenie

odpadu: Odpady gdzie indziej nie wymienione

### 7. Załącznik

#### 7.1. Numery zamówień i zakres dostawy

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x butelka 750 ml + 2 x dysza pianowa

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, kanister 1x5 L

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x butelka 750 ml z dyszą pianową

#### 7.2. Historia zmian

Kontrola 200005329, 06.07.2023: Sporządzono na nowo.

Kontrola 200005329v01, 29.08.2024: Piktogram „Przestrzegać instrukcji obsługi” zastąpiony. Skorygowano błędy ortograficzne oraz tłumaczeniowe. Błędy druku i składu zastrzeżone!

Spektrum działania i czas działania	Norma	Informacje o teście	Czas działania
Środek bakteriobójczy	EN 13727	Niewielkie obciążenie	1 min
Środek drożdżobójczy	EN 13624	Niewielkie obciążenie	1 min
Próba na 4 polach (Środek bakteriobójczy, Środek drożdżobójczy)	EN 16615	Niewielkie obciążenie	5 min
Ograniczone działanie wirusobójcze	EN 14476   EN 16777	Niewielkie obciążenie	1 min

## PT – Manual de utilização

### Tradução do manual de instruções original

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

### Figuras:

As figuras contidas neste manual de utilização servem de referência podendo divergir do aspeto real do produto.

## 1. Indicações

### 1.1. Indicações gerais

Temperatura de armazenamento: +5 - 30 °C

### 1.2. Identificadores de produto

2-propanol [67-63-0], Cloreto de didecildimetilamônio [7173-51-5], Cloreto de benzil-C12-16-alquildimetilamônio [68424-85-1], Cloreto de C12-14-Alquil [(etilfenil)metil] dimetil amônio [85409-23-0]

### 1.3. Esclarecimento dos símbolos

**1**- Marcação CE com organismo notificado; **2**- Produto médico; **3**- Número de item; **4**- Designação do lote; **5**- Nome e endereço da sede do representante autorizado na Suíça; **6**- Identificador único de um dispositivo médico; **7**- Marcação UDI com conteúdo de dados HIBC em conformidade com a norma; **8**- Data de validade; **9**- Fabricante; **10**- Ter em atenção o manual de utilização; **11**- Limitação de temperatura; **12**- Indicação de quantidades;

**13**- Responsável pela tradução; **14**- Ter em atenção o manual de utilização; **15**- Utilizar proteção para as mãos; **16**- Proteger do calor / Proteger da luz solar; **17**- Proteger da humidade / Manter seco; **18**- Orientação da embalagem no topo; **19**- Limite de empilhamento; **20**- Informação.

### 1.4. Aviso de direitos autorais

Todos os nomes e indicações de conteúdo têm os direitos autorais protegidos. Qualquer transmissão, divulgação ou outra utilização deste documento apenas é permitida com o consentimento por escrito da METASYS Medizintechnik.

## 2. Utilização prevista

Solução para a desinfeção de superfícies de dispositivos médicos não invasivos que podem ser limpas com um pano.

**Indicações:** Desinfeção de superfícies de dispositivos médicos não invasivos.

**Contraindicações:** Não utilizar com aços inoxidáveis com tendência de corrosão por cloretos.

**Grupo-alvo:** Profissionais de saúde com formação especial.

## 3. Informações relativas à segurança

### 3.1. Informações gerais relativas à segurança

Todos os incidentes graves que ocorrerem relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou doente está estabelecido.

### 3.2. Indicações de perigos e de segurança

A mistura é classificada como não perigosa de acordo com o regulamento (CE) N.º 1272/2008 (CRE).

### 3.3. Riscos e efeitos secundários

Este produto não entra em contacto direto com a pele do utilizador ou do paciente.

### 3.4. Medidas de primeiros socorros

Número de telefone de emergência: Centro de Informação Antivenenos Munich (Germany) +49 (0)89 19240, Centro de Informação Antivenenos (Portugal) 800.250.250

### Indicações gerais:

Retirar imediatamente o vestuário impregnado contaminado.

### Após inalação:

Em caso de irritação das vias respiratórias, consultar um médico.

### Após contacto com a pele:

Consultar o médico, em caso de irritação cutânea. Em caso de contacto com a pele, lavar imediatamente com água abundante e sabão.

### Após contacto com os olhos:

Se o produto entrar nos olhos, lavar imediatamente com bastante água durante, pelo

menos, 5 minutos com as pálpebras abertas. Consultar o oftalmologista a seguir.

#### **Após ingestão:**

Enxaguar imediatamente a boca e beber água abundante em seguida.

### **3.5. Equipamento de proteção individual (EPI)**

**Proteção das mãos:** Tipo de luvas adequado: Material adequado: NBR (borracha de nitrilo butadieno). Tempo de rutura de permeação: >480 min. Espessura do material das luvas: 0,4 mm. Medidas adicionais de proteção das mãos: Sempre que possível, usar subluvas de algodão.

### **4. Descrição do produto**

Desinfecção com lenço e por pulverização sem álcool.

#### **4.1. Composição**

Desinfecção com lenço e por pulverização à base de compostos de amónio quaternário.

### **5. Utilização**

**Aplicação da desinfecção por pulverização:**  
Pulverizar a solução não diluída diretamente sobre a superfície a desinfetar e mantê-la húmida durante o tempo de atuação.

**Aplicação da desinfecção com lenço:**  
Aplicar a solução não diluída num lenço. De seguida, passar o lenço sobre a totalidade da superfície a desinfetar e mantê-la húmida durante o tempo de atuação.

### **6. Descarte**

Eliminar o produto tendo em consideração as disposições regulamentares.

#### **- Antes da utilização devida:**

Código de resíduo do produto: 070699; Resíduos perigosos: Não; Designação do resíduo: Resíduos não especificados

#### **- Depois da utilização devida:**

Código de resíduo do produto Embalagem 070699; Resíduos perigosos: Não; Designação do resíduo: Resíduos não especificados

### **7. Anexo**

#### **7.1. Números de encomenda e volume de fornecimento**

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 garrafas de 750 ml + 2 bicos de espuma

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 garrafão de 5 l

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 garrafa de 750 ml com bico de espuma

#### **7.2. Histórico de alterações**

Revisão 200005329, 06.07.2023: Criado de novo.

Revisão 200005329v01, 29.08.2024: Substituição do pictograma "Ter em atenção o manual de utilização".

Diversos erros de ortografia e de tradução corrigidos. Erros de impressão e digitação reservados!

<b>Espectro de atividade e tempo de exposição</b>	<b>Norma</b>	<b>Informações de teste</b>	<b>Tempo de exposição</b>
Bactericida	EN 13727	Baixa carga	1 min
Leveduricida	EN 13624	Baixa carga	1 min
de teste de quatro campos (Bactericida, Leveduricida)	EN 16615	Baixa carga	5 min
Limitadamente viricida	EN 14476   EN 16777	Baixa carga	1 min

## RO – Instrucțiuni de utilizare

### Traducere a manualului de exploatare original

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Figuri:

Figurile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare servesc ca referință și pot fi diferite de aspectul efectiv al produsului.

## 1. Indicații

### 1.1. Indicații generale

Temperatura de depozitare: +5 - 30 °C

### 1.2. Identificatoarele produsului

2-propanol [67-63-0], Clorura de didecildimetilamoniu [7173-51-5], Clorura de benzil-C12-16-alchil dimetilamoniu [68424-85-1], C12-14-alchil [(etilfenil)metil] dimetil amoniu clorură [85409-23-0]

### 1.3. Explicarea simbolurilor

**1** - Identificatorul CE cu organismul notificat;  
**2** - Produsul medical; **3** - Numărul de articol;  
**4** - Număr de lot; **5** - Numele și adresa sediului social al reprezentantului autorizat în Elveția;  
**6** - Identificatorul unic al unui dispozitiv medical; **7** - Marcarea UDI cu conținut de date HIBC conform cu standardul HIBC; **8** - Data expirării;  
**9** - Producător; **10** - Respectați instrucțiunile de utilizare; **11** - Limitarea temperaturii; **12** - In-

dicarea cantității; **13** - Responsabilul pentru traducere; **14** - Respectați instrucțiunile de utilizare; **15** - Purtați apăraoare pentru mâini; **16** - Protejați împotriva căldurii excesive / Protejați împotriva luminii solare; **17** - Protejați împotriva umidității / Păstrați în stare uscată; **18** - Orientarea coletului sus; **19** - Limitarea stivei; **20** - Informație.

### 1.4. Indicație privind drepturile de autor

Toate numele și indicațiile cuprinse sunt protejate prin drepturi de autor. Retransmiterea, multiplicarea sau utilizarea în alte scopuri a acestui document este permisă numai cu aprobarea în scris a METASYS Medizintechnik.

## 2. Scopul utilizării

Soluție pentru dezinfectarea suprafețelor lavabile ale produselor medicale neinvazive.

**Indicație:** Dezinfecția de suprafață a dispozitivelor medicale neinvazive.

**Contraindicație:** A nu se utiliza pentru oțeluri inoxidabile cu tendință spre coroziune din cauza clorurii.

**Categoria vizată:** Personal medical instruit de specialitate.

## 3. Informații referitoare la securitate

### 3.1. Informații generale referitoare la securitate

Toate incidentele grave apărute în corelație cu produsul trebuie semnalate producătorului și autorităților de competență respectivă ale statului membru, în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### 3.2. Indicații privind pericolele și protecția muncii

Amestecul nu este clasificat ca fiind periculos în sensul regulamentului (CE) nr. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Riscuri și efecte secundare

Acest produs nu are niciun contact direct cu pielea utilizatorului sau a pacientului.

### 3.4. Măsuri de prim-ajutor

Număr pentru apel de urgență: Apel de urgență intoxicații Munich +49 (0)89 19240

#### Indicații generale:

Scoateți imediat îmbrăcămintea îmbibată, murdară.

#### După inhalare:

În caz de iritații ale căilor respiratorii, adresați-vă medicului.

#### După contactul cu pielea:

În caz de iritații ale pielii consultați un medic. În cazul unui contact cu pielea, spălați imediat cu multă apă și săpun.

#### După contactul cu ochii:

Dacă produsul ajunge în ochi, clătiți imediat cu pleoapele deschise folosind multă apă, cel

puțin 5 minute. Apoi consultați un medic oftalmolog.

#### După ingerare:

Spălați imediat gura și beți apă din abundență.

### 3.5. Echipamentul personal de protecție (PSA)

**Apărătoare pentru mâini:** Tip de manusi adecvat:

Material adecvat: NBR (cauciuc nitril). Durata de străpungere: >480 min. Grosimea materialului mănușii: 0,4 mm. Măsuri suplimentare de protecție a mâinilor: Purtați pe cât posibil mănuși de bumbac dedesubt.

## 4. Descrierea produsului

Dezinfectare prin pulverizare și ștergere fără alcool.

### 4.1. Compoziție

Dezinfectare prin pulverizare și ștergere pe bază de compuși cuaternari de amoniu.

## 5. Folosirea

### Utilizarea soluției pentru dezinfectare prin pulverizare:

Pulverizați soluția nediluată direct pe suprafața de dezinfectat și mențineți-o umedă pe durata de acțiune.

### Utilizarea soluției de dezinfectare prin ștergere:

Puneți soluția nediluată pe un șervețel. Apoi umectați complet suprafața de dezinfectat și mențineți-o umedă pe durata de acțiune.

## 6. Eliminarea ca deșeu

Înlăturați produsul cu respectarea dispozițiilor autorităților.

### - Înainte de utilizarea neconformă cu destinația:

Cod pentru deșeurile produs: 070699; Deșeu periculos: Nu; Notație deșeu: Deșeurile nementionate

### - După utilizarea neconformă cu destinația:

Cod pentru deșeurile produs Ambalaj 070699; Deșeu periculos: Nu; Notație deșeu: Deșeurile nementionate

## 7. Anexă

### 7.1. Numerele de comandă și pachetul de livrare

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 flacoane de 750 ml + 2 duze pentru spumă

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 canister de 5 L

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 flacon de 750 ml cu duză pentru spumă

### 7.2. Istoricul modificărilor

Ediție revizuită 200005329, 06.07.2023: Întocmită nou.

Ediție revizuită 200005329v01, 29.08.2024: Pictograma „Respectați instrucțiunile de utilizare” a fost înlocuită.

Diversele erori gramaticale și de traducere corectate. Ne rezervăm dreptul unor erori de imprimare și de culegere!

Spectrul de acțiune și durata de acțiune	Norma	Informații de testare	Durata de acțiune
Bactericid	EN 13727	Încărcare scăzută	1 min
Levuricid	EN 13624	Încărcare scăzută	1 min
Test în 4 câmpuri (Bactericid, Levuricid)	EN 16615	Încărcare scăzută	5 min
Limitat virucid	EN 14476   EN 16777	Încărcare scăzută	1 min

## SK – Návod na použitie

### Preklad originálneho návodu na použitie

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

### Obrázky:

Obrázky obsiahnuté v tomto návode na použitie slúžia ako referencia a môžu sa odlišovať od skutočného vzhľadu produktu.

## 1. Upozornenia

### 1.1. Všeobecné upozornenia

Skladovacia teplota: +5 - 30 °C

### 1.2. Identifikátory produktu

2-propanol [67-63-0], didecyldimetylamóniumchlorid [7173-51-5], benzyl-C12-16-alkyldimetylamóniumchlorid [68424-85-1], C12-14-Alkyl[(etylfenyl)metyl]dimetylamóniumchlorid [85409-23-0]

### 1.3. Vysvetlenie symbolov

**1** - Označenie CE notifikovaným orgánom; **2** - Medicínsky produkt; **3** - Číslo položky; **4** - Označenie šarže; **5** - Názov a adresa sídla splnomocneného zástupcu vo Švajčiarsku; **6** - Unikátny identifikátor zdravotníckej pomôcky; **7** - Označenie UDI s obsahom údajov HIBC v súlade so štandardom; **8** - Dátum skončenia životnosti; **9** - Výrobca;

**10** - Dodržiavajte návod na použitie; **11** - Obmedzenie teploty; **12** - Údaje o množstve; **13** - Zodpovedný za preklad; **14** - Dodržiavajte návod na použitie; **15** - Používajte ochranu rúk; **16** - Chráňte pred teplom / chráňte pred slnečným žiarením; **17** - Chráňte pred vlhkom / skladujte v suchu; **18** - Orientácia balenia smerom nahor; **19** - Obmedzenie stohovania; **20** - Informácia.

## 1.4. Upozornenie na autorské práva

Všetky názvy a obsiahnuté údaje sú chránené autorským právom. Postúpenie, kopírovanie alebo iné použitie tohto dokumentu je povolené iba s písomným súhlasom spoločnosti METASYS Medizintechnik.

## 2. Určenie účelu

Roztok na dezinfekciu umývateľných povrchov neinvazívnych zdravotníckych pomôcok.

**Indikácia:** Dezinfekcia povrchu neinvazívnych zdravotníckych pomôcok.

**Kontraindikácia:** Nepoužívajte na nehrdzavejúce ocele so sklonom k chloridovej korózii.

**Cieľová skupina:** Odborne vyškolený zdravotnícky personál.

## 3. Informácie týkajúce sa bezpečnosti

### 3.1. Všeobecné informácie týkajúce sa bezpečnosti

Všetky vážne incidenty, ktoré sa vyskytli v súvislosti s výrobkom, musia byť hlásené výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je užívateľ alebo pacient usadený.

### 3.2. Upozornenia na nebezpečenstvá a bezpečnostné upozornenia

Zmes je klasifikovaná ako nie nebezpečná podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Riziká a vedľajšie účinky

Tento produkt nemá priamy kontakt s pokožkou používateľa alebo pacienta.

### 3.4. Opatrenia prvej pomoci

Telefónne číslo tiesňového volania: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

#### Všeobecné upozornenia:

Znečistený, nasiaknutý odev ihneď vyzliecť.

#### Po vdýchnutí:

Pri podráždení dýchacích ciest vyhľadajte lekársku pomoc.

#### Po kontakte s pokožkou:

Pri podráždení pokožky vyhľadať lekára. Pri kontakte s pokožkou ihneď umyť množstvom vody a mydlom.

#### Po kontakte s očami:

Ak sa prípravok dostane do očí, okamžite ich vyplachujte veľkým množstvom vody s otvorenými viečkami aspoň 5 minút. Následne sa poraďte s očným lekárom.

## Po použití:

Ľhneď vypláchnuť ústa a potom vypíť dostatočné množstvo vody.

### 3.5. Osobné ochranné pracovné pomôcky (OOPP)

**Ochrana rúk:** Vhodný typ rukavíc:

Vhodný materiál: NBR (nitrilový kaučuk). Čas prieniku: > 480 min. Hrúbka materiálu rukavíc: 0,4 mm. Doplnkové opatrenia na ochranu rúk: Nosiť podľa možnosti bavlnené podkladové rukavice.

## 4. Popis produktu

Dezinfekčný prostriedok bez obsahu alkoholu.

### 4.1. Zloženie

Dezinfekčný prostriedok na báze kvartérnych amóniových zlúčenín.

## 5. Použitie

**Použitie dezinfekčného prostriedku nastriekaním priamo na povrch:**

Neriedený roztok nastriekajte priamo na povrch, ktorý chcete dezinfikovať a udržiavajte ho vlhký počas doby pôsobenia.

**Použitie dezinfekčného prostriedku nastriekaním na utierku:**

Naneste nezriedený roztok na utierku. Následne úplne navlhčíte povrch, ktorý chcete dezinfikovať a udržiavajte ho vlhký počas doby pôsobenia.

## 6. Likvidácia

Produkt zlikvidujte pri dodržaní úradných ustanovení.

**- pred použitím v súlade s určením:**

Kód odpadu produktu: 070699; nebezpečný odpad: Nie; Označenie odpadu: Odpady inak nešpecifikované

**- po použití v súlade s určením:**

Kód odpadu produktu Obal 070699; nebezpečný odpad: Nie; Označenie odpadu: Odpady inak nešpecifikované

## 7. Príloha

### 7.1. Objednávacie čísla a rozsah dodávky

**122000050** - GREEN&CLEAN SK,  
6 x 750 ml fľaša + 2 x penový rozstrekač

**122000051** - GREEN&CLEAN SK,  
1 x 5 l kanister

**122000064** - GREEN&CLEAN SK,  
1 x 750 ml fľaša s penovým rozstrekačom

### 7.2. História zmien

Revízia 200005329, 06.07.2023: Novovo vytvorené.

Revízia 200005329v01, 29.08.2024: Piktogram „Dodržiavajte návod na použitie“ nahradený.

Rôzne pravopisné a prekladové chyby opravené. Tlačové a typografické chyby vyhradené!

Spektrum účinkov a doba pôsobenia	Norma	Informácie o testovaní	Doba pôsobenia
baktericídne	EN 13727	nízke zaťaženie	1 min
kvasinkocídne	EN 13624	nízke zaťaženie	1 min
Skúška na 4 poliach (baktericídne, kvasinkocídne)	EN 16615	nízke zaťaženie	5 min
obmedzene virucídne	EN 14476   EN 16777	nízke zaťaženie	1 min

## SL – Navodila za uporabo

### Prevod izvirnih navodil za uporabo

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Slike:

Slike v teh navodilih za uporabo služijo kot referenca in se lahko razlikujejo od dejanskega videza izdelka.

## 1. Napotki

### 1.1. Splošni napotki

Temperatura skladiščenja: +5 - 30 °C

### 1.2. Identifikatorji naprave

2-propanol [67-63-0], Dicedildimetilamonijev klorid [7173-51-5], benzil-C12-16-alkildimetilamonijev klorid [68424-85-1], C12-14-alkil [(etilfenil)metil] dimetil amonijev klorid [85409-23-0]

### 1.3. Razlaga simbolov

**1** - Oznaka CE s priglašnim organom; **2** - Medicinski izdelek; **3** - Številka artikla; **4** - Oznaka šarže; **5** - Ime in naslov sedeža pooblaščenega zastopnika v Švici; **6** - Enolični identifikator medicinskega pripomočka; **7** - Označevanje UDI s standardno skladnimi podatki HIBC; **8** - Datum

izteka roka uporabnosti; **9** - Proizvajalec; **10** - Upoštevajte navodila za uporabo; **11** - Omejitev temperature; **12** - Navedba količine; **13** - Oseba, odgovorna za prevod; **14** - Upoštevajte navodila za uporabo; **15** - Uporabljati zaščito za roke; **16** - Zaščititi pred vročino/sončno svetlobo; **17** - Zaščititi pred vlago/hraniti na suhem; **18** - Zgornji del pakiranja; **19** - Omejitev skladanja; **20** - Informacija.

### 1.4. Informacije o avtorskih pravicah

Vsa imena in vsebinske navedbe so avtorsko zaščitene. Posredovanje, razmnoževanje ali drugačna uporaba tega dokumenta je dovoljena samo s pisnim dovoljenjem podjetja METASYS Medizintechnik.

## 2. Predvideni namen

Raztopina za razkuževanje površin neinvazivnih medicinskih izdelkov, ki jih je dovoljeno brisati.

**Indikacija:** Razkuževanje površin neinvazivnih medicinskih pripomočkov.

**Kontraindikacija:** Ni primerna za plemenita jekla, ki so nagnjena h kloridni koroziji.

**Ciljna skupina:** Strokovno usposobljeno zdravstveno osebje.

## 3. Varnostne informacije

### 3.1. Splošne varnostne informacije

Vse problematične dogodke, ki nastanejo v povezavi z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnim organom v državi članici, kjer imata stalno prebivališče uporabnik in/ali pacient.

### 3.2. Opozorila in varnostni napotki

Zmes ni razvrščena med nevarne snovi v smislu uredbe (ES) št. 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Tveganja in stranski učinki

Ta izdelek ne pride v neposreden stik s kožo uporabnika ali bolnika.

### 3.4. Ukrepi prve pomoči

Številka za klice v sili: Klici v primerih zastrupitev, Munich +49 (0)89 19240

#### Splošni napotki:

Nemudoma slecite umazana in prepojena oblačila.

#### Po vdihavanju:

V primeru draženja dihalnih poti poiščite zdravniško pomoč.

#### Po stiku s kožo:

Pri draženju kože poiščite zdravniško pomoč. Ob stiku s kožo nemudoma sperite z veliko količino vode in mila.



## Po stiku z očmi:

Pri stiku z očmi takoj začnite s spiranjem očesa z odprto veko, spirajte z veliko vode vsaj 5 minut. Na koncu obiščite oftalmologa.

## Po zaužitju:

Nemudoma sperite usta in spijte izdatne količine vode.

## 3.5. Osebna varovalna oprema (OVO)

**Zaščita za roke:** Ustrezni tip rokavic:

Primeren material: NBR (nitrilni kavčuk).  
Čas predtja: > 480 min. Debelina materiala rokavic: 0,4 mm. Dodatni ukrepi za zaščito rok: Če je mogoče, pod zaščitnimi rokavicami nosite še bombažne rokavice.

## 4. Opis izdelka

Brezalkoholno razkužilo za pršenje in brisanje.

### 4.1. Zgradba

Razkužilo za pršenje in brisanje na osnovi kvaternarnih amonijev spojin.

## 5. Raba

### Uporaba kot razkužilo za pršenje:

Nerazredčeno raztopino npršite na površino, ki jo želite razkužiti. Površina mora ostati vlažna ves čas učinkovanja.

### Uporaba kot razkužilo za brisanje:

Z nerazredčeno raztopino navlažite čistilno krpo. Nato navlažite celotno površino, ki jo želite razkužiti. Površina mora ostati vlažna ves čas učinkovanja.

## 6. Odstranjevanje med odpadke

Izdelek zavržite skladno z zakonodajnimi določili.

### - Pred ustrezno uporabo:

Ključ odpadka za izdelek: 070699; Nevarni odpadki: Ne; Oznaka odpadka: Drugi odpadki

### - Po ustrezni uporabi:

Ključ odpadka za izdelek Embalaža 070699; Nevarni odpadki: Ne; Oznaka odpadka: Drugi odpadki

## 7. Priloga

### 7.1. Številke naročila in obseg dobave

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml steklenica + 2 x penilna šoba

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 L kanister

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml steklenica s penilno šobo

### 7.2. Zgodovina sprememb

Revizija 200005329, 06.07.2023: Na novo ustvarjeno.

Revizija 200005329v01, 29.08.2024: Zamenjan piktogram „Upoštevajte navodila za uporabo“.

Popravljen so različne pravopisne napake in napake v prevodu. Pravice do napak v tisku in stavkih pridržane!

Spekter delovanja in čas učinkovanja	Norma	Preizkusne informacije	Čas učinkovanja
Baktericid	EN 13727	nizka obremenitev	1 min
Levurocid	EN 13624	nizka obremenitev	1 min
4-poljni test (Baktericid, Levurocid)	EN 16615	nizka obremenitev	5 min
omejeno virucidno	EN 14476   EN 16777	nizka obremenitev	1 min

## SV – Bruksanvisning

### Översättning av originalutgåvan av bruksanvisningen

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

#### Bilder:

Bilderna i bruksanvisningen används som referens och kan avvika från produktens faktiska utseende.

## 1. Observera

### 1.1. Allmänna anvisningar

Lagringstemperatur: +5 - 30 °C

### 1.2. Produktidentifikatorer

2-propanol [67-63-0], Didecyldimetylammoniumklorid [7173-51-5], Bensyl-C12-16-alkyldimetylammoniumklorid [68424-85-1], C12-14-alkyl [(etylfenyl)metyl] dimetylammoniumklorid [85409-23-0]

### 1.3. Förklaring av symbolerna

**1** - CE-märkning med behörig instans; **2** - Medicinsk utrustning; **3** - Artikelnummer; **4** - Chargebeteckning; **5** - Namn och adress till den auktoriserade representantens registrerade kontor i Schweiz; **6** - Unik identitetsbeteckning för en medicinteknik

utrustning; **7** - UDI-märkning med standardkompatibelt HIBC-datainnehåll; **8** - Utgångsdatum; **9** - Tillverkare; **10** - Beakta bruksanvisningen; **11** - Temperaturgränser; **12** - Mängdangivelse; **13** - Ansvarig för översättningen; **14** - Beakta bruksanvisningen; **15** - Använd handskar; **16** - Skyddas för hetta / skyddas för solbestrålning; **17** - Skyddas från väta / förvaras torrt; **18** - Paketets orientering Upp; **19** - Stapelbegränsning; **20** - Information.

### 1.4. Anvisning om upphovsrätt

Alla namn och innehåll är upphovsrättsligt skyddade. Vidarebefordran, kopiering eller annan användning av detta dokument är endast tillåtet med skriftligt tillstånd från METASYS Medizintechnik.

## 2. Avsedd användning

Lösning för desinficering av avtorkbara ytor på icke-invasiva medicintekniska produkter.

**Indikation:** Ytinfektion av icke-invasiva medicintekniska produkter.

**Kontraindikation:** Ska inte användas på ytor av rostfritt stål med tendens till kloridkorrosion.

**Målgrupp:** Professionellt utbildad vårdpersonal.

## 3. Säkerhetsrelevant information

### 3.1. Allmän säkerhetsrelaterad information

Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med produkten måste rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och / eller patienten är etablerad.

### 3.2. Risk- och säkerhetsanvisningar

Blandningen klassificeras som ej farlig enligt förordningen (EG) nr 1272/2008 (CLP).

### 3.3. Risker och biverkningar

Denna produkt har ingen direkt hudkontakt med användaren eller patienten.

### 3.4. Första-hjälpenåtgärder

Nödnummer: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

### Allmänna anvisningar:

Klä omedelbart av er nersmutsade och blöta kläder.

### Efter inandning:

Uppsök läkare vid irritation av andningsvägarna.

### Vid hudkontakt:

Kontakta läkare vid hudirritation. Tvätta omedelbart med tvål och vatten efter hud-

kontakt.

### Vid kontakt med ögonen:

Om man får produkten i ögonen ska man omedelbart skölja i minst 5 minuter med mycket vatten och ögonlocket vidöppet. Kontakta därefter en ögonläkare.

### Vid förtäring:

Skölj genast munnen och drick sedan mycket vatten.

### 3.5. Personlig skyddsutrustning (PSA)

**Handskydd:** Ustrezni tip rokavic:

Lämpligt material:NBR (Nitrilgummi). Genombrottstid:>480 min. Tjockleken hos handskmaterialet:0,4 mm. Ytterligare handskyddsåtgärder:Använd bomullshandskar om möjligt.

## 4. Produktbeskrivning

Alkoholfri Spray- och torkdesinfektion.

### 4.1. Sammansättning

Spray- och torkdesinfektion baserade på kvaternära ammoniumföreningar.

## 5. Användning

### Användning vid spraydesinfektion:

Spraya den utspädda lösningen direkt på ytan som ska desinficeras och håll den fuktig under exponeringstiden.

### Användning vid torkdesinfektion:

Fukta en trasa med den utspädda lösningen. Fukta hela ytan som ska desinficeras och håll den fuktig under exponeringstiden.

## 6. Avfallshantering

Kassera produkten i enlighet med de officiella föreskrifterna.

### - före avsedd användning:

Avfallskod: 070699; farligt avfall: Nej; Avfallsbeteckning: Annat avfall

### - enligt avsedd användning:

Avfallskod Förpackning 070699; farligt avfall: Nej; Avfallsbeteckning: Annat avfall

## 7. Bilaga

### 7.1. Beställningsnummer och leveransinnehåll

**122000050** - GREEN&CLEAN SK, 6 x 750 ml flaska + 2 skummunstycken

**122000051** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 5 L dunk

**122000064** - GREEN&CLEAN SK, 1 x 750 ml flaska med skummunstycke

### 7.2. Ändringshistorik

Granska 200005329, 06.07.2023: Nyskapad.

Granska 200005329v01, 29.08.2024: Piktogrammet "Beakta bruksanvisningen" har ersatts.

Diverse stavnings- och översättningsfel korrigerade. Med reservation för tryck- och sättningsfel!

Verkningspektrum och verkningsstid	Norm	Testinformation	Verkningsstid
baktericid	EN 13727	låg belastning	1 min
jästdödande	EN 13624	låg belastning	1 min
4-fälttest (baktericid, jästdödande)	EN 16615	låg belastning	5 min
begränsad virucidal	EN 14476   EN 16777	låg belastning	1 min



protect what you need



**METASYS Medizintechnik GmbH**

Florianstraße 3 | 6063 Rum bei Innsbruck | Austria

T +43 512 205420 | [info@metasys.com](mailto:info@metasys.com) | [metasys.com](https://metasys.com)